

香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong HK\$30

企業雄才

二零一零年
十月
October 2010

HONG KONG ENTREPRENEUR



粵港合作共拓環保產業

Guangdong and Hong Kong
Join Hands in Developing Green Business

公司註冊處處長鍾麗玲
Ada Chung, Registrar of Companies

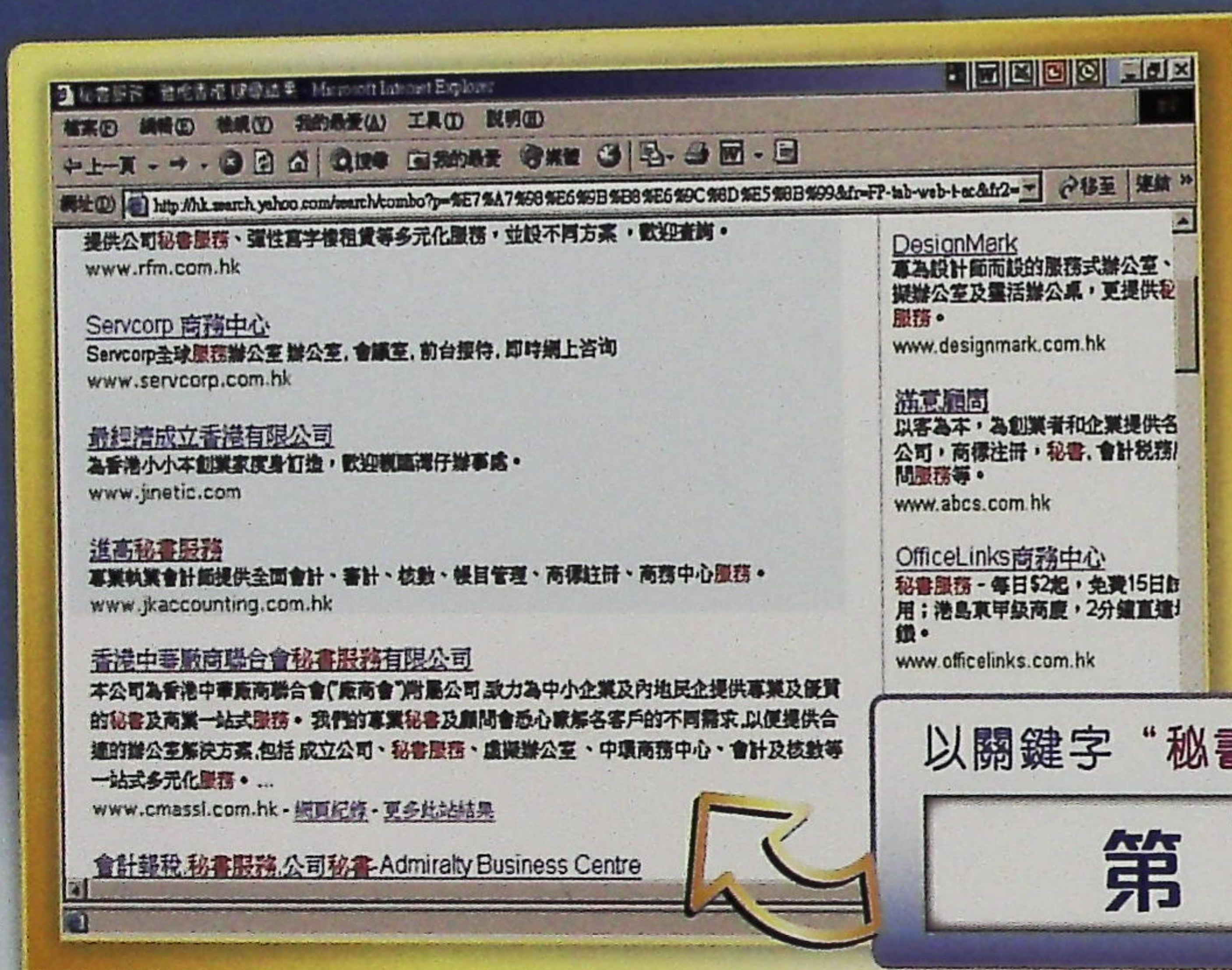


香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

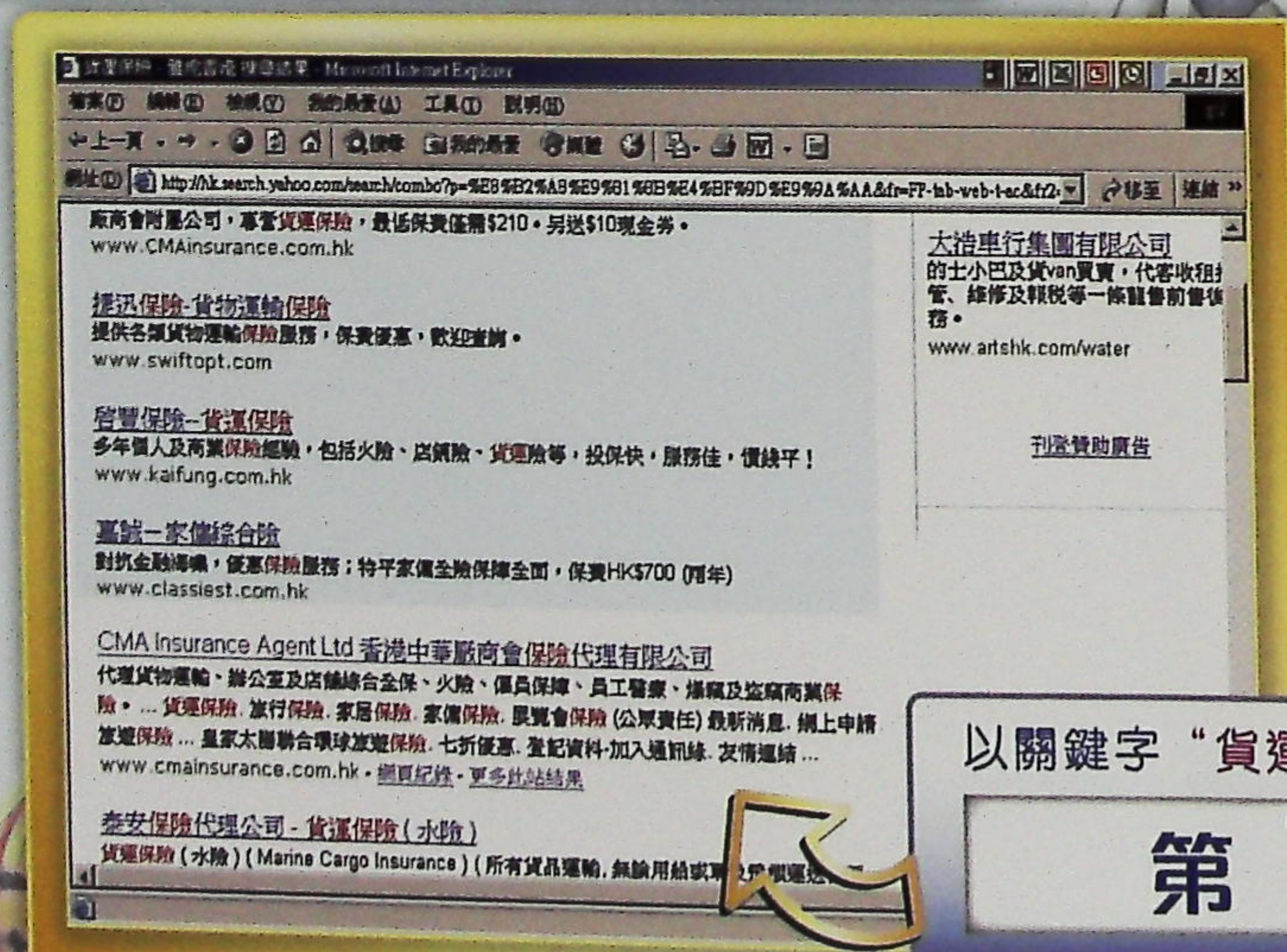
廠商會商業服務最受中小企歡迎

秘書服務及貨運保險均在
雅虎關鍵字搜尋(Key word searching)結果

第1



以關鍵字“秘書服務”搜尋結果
第1位



以關鍵字“貨運保險”搜尋結果
第1位

2010年4月29日搜尋結果

CMA 香港中華廠商聯合會
保險代理有限公司
CMA Insurance Agent Limited
電話: 2390 9811
www.CMAinsurance.com.hk

CMA 香港中華廠商聯合會
秘書服務有限公司
CMA Secretarial Services Limited
電話: 2542 8615
www.CMAssl.com.hk



P.8



P.15



P.38

目錄 Contents

企業雄才

HONG KONG ENTREPRENEUR

2010年10月號 OCTOBER 2010

會長序言 Message from President	
香港經濟展望 Hong Kong Economic Outlook	4
立法會內外 Inside Legco	
香港與東盟區域的合作空間及發展潛力	6
專題 Focus	
粵港合作共拓環保產業	
Guangdong and Hong Kong Join Hands in Developing Green Business	8
人物專訪 Profile	
公司註冊處處長鍾麗玲	
Ada Chung, Registrar of Companies	14
息息「商」關 Business Broadband	
香港在人民幣國際化中的特殊角色	18
應收帳款融資可促進國際貿易	19
中國工貿錦囊 China Trade Express	
海南省	21
加工貿易快線資訊速遞	24
廣東省企業工資集體協商指引	
科研新知 Technology Updates	
超聲彈性成像乳腺診斷技術	25
洽談會/展覽會 Conferences/Exhibitions	
香港眼鏡展	26
消閒加油站 Take a Break	
二十一世紀 恐龍再襲港	27
港式奶茶 香滑誘人	28
政經迴響 Viewpoint	
廠商會對資助市民自置居所公眾諮詢的意見	31
香港品牌發展局通訊 HKBDC News	
2010年「香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉」正式啟動	
新增「香港新品牌暨香港新服務品牌選舉」	32
檢定中心通訊 CMA Testing News	
《2008年食物內防腐劑(修訂)規例》2010年7月1日起生效	
"Preservatives in Food (Amendment) Regulation 2008" Effective from 1 July 2010	34
會員特區 Member Zone	
科譽(香港)有限公司 工作坊間 生活風尚	35
廠商會動態 CMA Activities	38
研討會/訓練課程 Seminars/Training Courses	42

出版人 Publisher
香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

承印 Printer
嘉豐有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
香港九龍新蒲崗大有街26-28號天虹大廈7樓
7/F, No. 26-28 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon

編輯 Editor
企業雄才編輯委員會
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board
電話 Tel: 2545 6166 傳真 Fax: 2541 4541
電郵 E-mail: pr@cma.org.hk

總辦事處 Head Office
香港中環干諾道中64號廠商會大廈
CMA Building, 64 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 2545 6166 傳真 Fax: 2541 4541
網址 Web Site: http://www.cma.org.hk
電郵 E-mail: info@cma.org.hk
旺角辦事處 Mongkok Office
九龍旺角彌敦道664號豐華中心701-2室
Rm 701-2, Wai Fung Plaza, 664 Nathan Road, Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2393 2189 傳真 Fax: 2789 1869

觀塘辦事處 Kwun Tong Office
九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
Room 6, 23/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3380 傳真 Fax: 2790 4850

廣州代表處 Guangzhou Representative Office
中國廣州中山七路85-99號廣東抽紗大廈16樓1605室(郵編: 510145)
Rm 1605, Guangdong Artex Building, 85-99 Zhongshan Road 7, Guangzhou, China (Postal Code: 510145)
電話 Tel: (86) (20) 8129 8969 傳真 Fax: (86) (20) 8129 8875
網址 Web Site: www.cmachina.org 電郵 E-mail: gzenquiry@cmachina.org

售價 Price: 港幣 HK\$30
本刊歡迎轉載 • 惟須註明來源
Reproduction of articles is welcomed as long as credit is duly given to the CMA.

關心社會
caring organisation
Associated to the Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務界協會



CMA Testing 廠商會檢定中心

“Your reliable quality solution partner,
您可靠品質服務的合作夥伴”

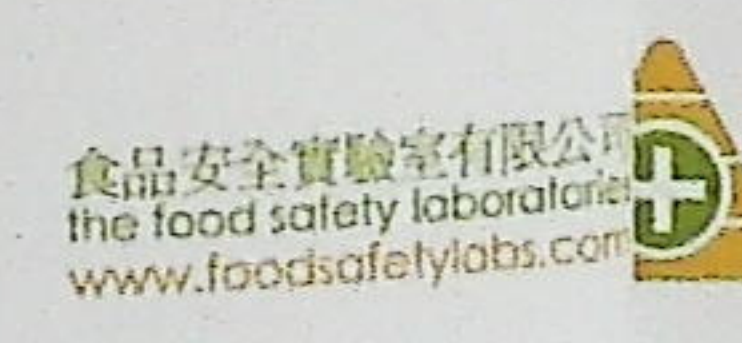


**CMA Testing
and Certification
Laboratories**
廠商會檢定中心

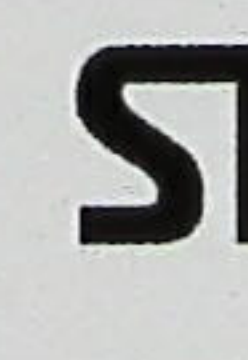
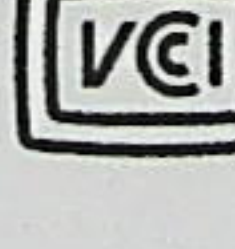
同心展關懷

caringorganisation
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會頒發

合作夥伴 Affiliations



認可 Recognition



Canada

SPRING
singapore



機電工程署
EMSD



www.cmatcl.com

歡迎與我們聯絡 Please feel free to contact us

香港總辦事處 Hong Kong Head Office

香港中華廠商聯合會工業發展基金有限公司 CMA Industrial Development Foundation Limited

新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室(辦事處)/1301A室(收辦部)

Rm. 1302 (Office) / 1301A (Sample Submission) Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, N.T.

電話 Tel: (852) 2698 8198

圖文傳真 Fax: (852) 2695 4177

電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

中國上海 Shanghai Chin

聯合廠商會檢定中心(上海)公司 CMA Testing and Certification Laboratories (Shanghai) Co., Ltd.

上海市寶慶路8號科技大廈8/F, No.8 Bao Qing Road, Shanghai, CHINA

郵政編碼 Postal Code: 200082 電話 Tel: (86) 21 6433 0500, 800 820 2824

圖文傳真 Fax: (86) 21 6433 電子郵件 E-mail: info.sh@cmatcl.com

越南 Vietnam

159/8 Dao Duy Anh St., Phu Nhuan Dist., Ho Chi Minh City, VIETNAM

電話 Tel: (84) 8 3 997 6244 8 3 8463 996 圖文傳真 Fax: (84) 8 3 997 6179

電子郵件 E-mail: info.vn@cmatcl.com

美國 U.S.A.

3701 Sacramento Street #446, San Francisco, CA 94118, U.S.A.

電話 Tel: (1) 415 379 9161 圖文傳真 Fax: (1) 415 221 8825

電子郵件 E-mail: info.us@cmatcl.com



香港經濟展望

隨著環球經濟步向復甦，香港經濟於2009年第四季開始恢復按年增長，並拾級而上。實質本地生產總值繼今年第一季按年增長8.0%之後，第二季度保持了6.5%的強勁擴張，更是連續第五季度錄得按季增長。

香港經濟持續改善，今年以來的增長更為全面，呈現了出口、內部消費和投資齊頭並進的均衡態勢。受益於超低利率、就業情況改善以及資產市場暢旺，消費市道堅穩，私人消費開支在上半年上升了5.8%；同時，本地固定資本形成總額大幅上升11.7%，反映企業的投资信心轉強。另一方面，隨著外圍環境好轉特別是亞洲市場蓬勃增長，本港的貨物出口扭轉頹勢，今年第一和第二季度分別按年飆升21.6%和20.1%，服務輸出亦分別錄得17.9%和16.9%的增幅。

外圍環境的一些不明朗因素正在浮現，可能令本港經濟增長動力有所減弱。雖然美國陷入「雙底衰退」的機會不高，但礙於失業率居高不下、房地產市場及消費市道持續低迷，其經濟復甦的過程一波三折。歐洲主權債務危機的影響令歐元匯價疲弱，亦迫使歐元區多個經濟體系重整財政而推行緊縮措施。這些因素均會壓抑本港的外部需求，令出口貿易的前景蒙上陰影。

內地經濟在2010年有望再創新高，錄得雙位數的實質增長；但中央政府因應金融海嘯而推出的財政和貨幣刺激方案已衍生諸多後遺症，例如產業結構失衡、局部性投資過熱、房地產泡沫、通貨膨脹升溫等。預計中國宏觀經濟政策的重心將進一步從「保增長」轉向「調結構」和「轉方式」，未來經濟增長可能會適度放緩。

由於發達國家的經濟基調尚未穩固，各國央行的寬鬆貨幣政策仍會繼續維持一段時間；但持續的超低息和資金充裕的環境勢必會對資產價格構成上升壓力，令本港原本已熾熱的樓市面臨更大的泡沫風險。

綜合而言，本會對香港經濟前景持審慎樂觀的看法，並預計今年全年的實質本地生產總值增長率可達6%。由於比較基數提升以及外圍環境的下行風險增多，香港經濟2010年的走勢將呈現「前高後低」的格局，2011年更可能放緩至4.5%；而整體消費物價通脹率將會從今年的2.2%回升至明年的3.5%以上。

黃友嘉博士 太平紳士
會長

會長 President
黃友嘉博士
Dr David Y K Wong, JP

永遠名譽會長 Permanent Honorary Presidents

洪祥佩先生
Mr Hung Cheung Pui, JP
倪少傑先生
Mr Ngai Shiu Kit, SBS, OBE, JP
朱祖涵先生
Mr Lawrence C H Chu
梁欽榮先生
Mr Herbert Liang, SBS, MBE, JP
陳永棋先生
Mr Chan Wing Kee, GBS, OBE, JP
楊孫西博士
Dr Yu Sun Say, GBS, SBS, JP

洪克協先生
Mr Peter H H Hung
尹德勝先生
Mr Paul T S Yin, SBS, BBS, JP
立法會代表 LegCo Representative
林大輝博士議員
Dr The Hon Lam Tai Fai, BBS, JP

第一副會長 First Vice President
羅富昌先生
Mr Lo Foo Cheung, JP

副會長 Vice Presidents
施榮懷先生
Mr Irons Sze
倪錦輝博士
Dr Ngai Kam Fai, Danny, JP

李秀恒博士
Dr Eddy S H Li, BBS
顏吳餘英女士
Mrs Ngan Ng Yu Ying, Katherine, JP
陳淑玲小姐
Ms Chan Suk Ling, Shirley
吳永嘉先生
Mr Ng Wing Ka, Jimmy
徐炳光博士
Dr Tsui Ping Kwong, Edward
楊志雄先生
Mr Yeung Chi Hung, Johnny

行政總裁 Chief Executive Officer
梁世華先生
Mr Paul Leung, SBS

Hong Kong Economic Outlook

In tandem with the global recovery, Hong Kong economy resumed positive year-on-year growth in the fourth quarter of 2009. This trend continues in the first half of 2010. The real GDP expanded further by 6.5% in the second quarter over the preceding year, following an 8% growth in the first quarter, representing the fifth quarter of expansion in a row.

The Hong Kong economy is experiencing a broad-based and more balanced growth, with private consumption, investment spending and external trade gathering steam in sync. Propelled mainly by a historical-low interest rate, improved labor market and the buoyant asset markets, private consumption expenditure rose markedly by 5.8% year-on-year in the first two quarters of 2010, and the overall investment spending leaped by 11.7%, indicating that the business sentiment was turning positive. Thanks to the improvement in the external environment, especially the vibrant growth of Asian economies, merchandise exports rebounded strongly, up 21.6% in the first quarter and 20.1% in the second, while the exports of services surged by 17.9% and 16.9% respectively.

A bevy of uncertainties looming large in the global economic environment could, however, pose a drag on the future growth.

Although the US economy is less likely to slip into a "Double Dip" recession, the recovery remains elusive, given the persistently high unemployment, renewed sluggishness in the property market and the still-weak household sentiment. With the fallout of the recent sovereignty debt problem in Europe, many European economies have to restore sound public finance through adopting austerity measures, which, coupled with a weakened Euro, would also weigh on Hong Kong's external demands, casting a cloud over our export growth in the coming months.

China's vigorous expansion continues and a double-digit GDP growth is projected for year 2010 as a whole. However, the fiscal and momentary stimulus introduced amidst the financial tsunami has led to a host of adverse effects, such as aggravating structural imbalances, overheating in some sectors, property price hike and mounting inflation pressure. It is anticipated that the focus of the Mainland's macro-economic policy will further shift from "securing growth" to "adjustment of industrial structure" and "transition of growth modes", and the economic growth will settle to a more moderate but more sustainable rate in 2011 and beyond.

Given the fragile nature of the recovery in major advanced economies, the accommodative policies adopted by central governments are likely to stay in place for some more time. The abundant liquidity under the prolonged ultra-low interest rate environment would continue to find its way to the asset markets, increasing the risk of a property bubble forming in Hong Kong.

In a nutshell, the CMA is cautiously optimistic about Hong Kong's economic outlook. While projecting that our real GDP would rise by 6% in 2010 as a whole, we anticipate that the pace of economic growth would ease to 4.5% in year 2010, due mainly to the elevated base of comparison as well as the downside risks arising from the external environment; and the inflationary pressure may further escalate, with the rate of headline consumer price inflation inching up to 3.5% from 2.2% in 2010.

Dr David Y K Wong JP
President

香港與東盟區域的合作空間及發展潛力



廠商會立法會代表 林大輝議員

金 融海嘯後，全球經濟重心已逐漸由西方轉移至東方，亞洲勢將成為全球經濟增長的主要引擎；而中國的發展將更為矚目。隨著中國—東盟自由貿易區（下稱「自由貿易區」）全面啟動，中國以至亞洲地區將會有更高速的發展。

自由貿易區的人口高達 19 億，是全球之冠；而本地生產總值則有 6 萬億美元，亦是全球第三大。資料顯示，自由貿易區自今年一月起全面運作後，數月間兩地經貿數字經已出現大幅度增長。其中東莞市與東盟的雙邊貿易總額更在本年一月至四月間錄得 30 億美元，增長 58.3%。

香港的機遇與挑戰

隨著中國與東盟的貿易急劇增加，我認為位處兩地中間的香港將面對更多的機遇及挑戰。首先，自由貿易區肯定會產生「創造貿易」效應，促進更多經貿活動。關稅逐步調低令兩地經貿總額突飛猛進，年均增長已達 24.2%。本會會長黃友嘉估計，到 2015 年兩地貿易總量大有機會直達 5,000 億美元。香港是東亞區域的國際金融中心、商業中心及航運中心，在金融、專業服務及

物流服務等多方面均已發展成熟，若區內的經貿活動持續增加，香港不但可獲得更多商業機會，更可吸引更多外資企業來港進行商貿活動。

不過，我們亦需時刻保持居安思危的心態，因為自由貿易區將令香港面臨不少挑戰。在中國與東盟的經貿活動中，香港一直擔當著中介的角色。2008 年的貿易總額中，接近 14.5% 是經香港轉口的，長遠發展而言，兩地企業將可能直接進行進出口貿易，而無需再依靠香港作為中轉站。況且，中國不少港口的發展已日漸成熟；而內地政府亦積極建設中西部直通東盟各個國家的交通網絡，加上新加坡擁有與香港競爭性相約的條件，相信香港的中介地位將逐漸被淡化，轉口貿易亦有機會受到嚴重打擊。

商貿政策需緊貼當前時勢

區域合作是全球經濟的大趨勢，特區政府應積極應變，盡量減低對香港的衝擊之餘，應掌握更多更新的發展機會。近年，亞洲的雙邊及多邊合作項目逐漸增加，區內的自由貿易協議已經從 2000 年的 3 個增加到 2009 年的 58 個；而新加坡亦自 2001 年起簽署了 13 項雙邊自由貿易協定。可惜的是，香港除了自 2003 年跟內地簽定 CEPA 外，對參與其他東亞區域合作並不熱衷，削弱香港的長期發展空間。

目前歐美市場經濟反覆不前，企業要開拓更多新市場才可持續發展；而中國和東盟絕對是香港經濟發展的一個新方向，由於內地擁有接近 19 億龐大人口，這無疑是一個巨大的商業市場，相信是中小企未來的一條出路。但是，香港現時只依靠駐新加坡經濟貿易辦事處負責促進香港和東盟十國的經貿關係，實在是給人一種錯失良機的感覺。

積極參與區域經濟合作 提升香港的國際地位

我十分贊成黃友嘉會長的意見，特區政府應該提升工作層次，與東盟就香港較有優勢的服務貿易和投資協議方面進行磋商，並積極參與區域合作。我建議特區政府向內地和東盟爭取認可本港的轉口產地來源證，把香港的轉口貨物視作直運，讓企業可享同樣的關稅優惠。同時，特區政府亦應該向東盟積極推廣人民幣貿易結算及融資服務。

隨著區域經濟一體化不斷推進，香港逐步融入自由貿易區將是大勢所趨。現階段，香港除進一步加強與中國及東盟各國的合作關係，積極為未來融合做準備的同時，亦可研究如何利用自身的自由貿易政策、多面輻射的國際經貿關係，以及與中國的特殊聯繫，將自己作為中國與世界其他地區經貿連接點的角色，擴大至自由貿易區與其他經濟體系的連接點，以此為機遇，提升自身在國際經濟網絡中的地位。



Hong Kong Export Credit Insurance Corporation
香港出口信用保險局

香港特區政府全資擁有，法定最高負責額為 300 億元
Wholly owned by the Government of HKSAR with statutory maximum liability at \$30 billion

保障放帳風險 Credit Risks Protection

方便貿易融資 Useful Trade Finance Collateral

買家風險

Buyer risks

- 破產或無力償還債務
Bankruptcy or insolvency
- 拖欠貨款
Payment default
- 買家拒絕提貨
Refusal to take delivery or goods

國家風險

Country risks

- 包括外匯禁制或阻延、貨物被禁入口、入口證被取消、延遲償還外債、戰爭、革命、暴動或天災
Including blockage or delay in foreign exchange remittance, import ban, cancellation of import licence, payment moratorium, war, revolution, riot or natural disaster

多重利益

Major benefits include

- 保險保障
Insurance protection
- 信用評估及監控
Credit assessment and monitoring
- 有效出口融資抵押
Useful collateral for export financing
- 協助解決付款困難
Assisting in solving payment problems

EC link
信保易 link
24小時網上投保
Online insurance 24 hours a day



2732 9988
www.ec-link.com.hk

粵港合作共拓環保產業

前言

粵港兩地政府今年四月正式簽訂《粵港合作框架協議》，確定深化基礎設施、產業合作、環保和教育的具體合作方向，並同意就兩個專題——「共建優質生活圈」及「基礎設施建設」專題，共同編制區域合作規劃。在環保合作方面，粵港將共同制訂持續改善珠三角空氣質量的減排方案，逐步採用優於全國其他地區的空氣質量指標及排放標準，以及發展珠三角區域的循環經濟產業，鼓勵開展物料回收、循環再用、轉廢為能。

協議內容

「框架協議」在粵港過去多年緊密合作的基礎上建立，為粵港合作訂下明確發展定位，當中包括共同構建全國領先的區域環境和生態保護體系，建設優質生活圈。為達致以上發展目標，粵港雙方在在保護環境和生態方面提出多項具體政策措施。

具體的政策包括共同研究 2011 至 2020 年珠三角地區空氣污染物的總量減排目標及方案、逐步實現優於全國其他地區的空氣質

素指標及機動車、船舶燃料與排放標準、探討可重用物料利用合作的新模式、發展電動車產業、擴大「清潔生產伙伴計劃」、建設跨界自然保護區和生態廊道、構建完整的區域生態系統等。

兩地已定於今年內完成 2011 年至 2020 年珠江三角洲地區空氣污染物管理計劃的研究，加強對光化學煙霧以及灰霾天氣與大氣質量關係的合作研究，完善珠江三角洲區域空氣監測網絡。此外，兩地實施清潔生產伙伴計劃，支援港資企業進行實地評估，培育示範項目及核證改善項目的成效，並對參與伙伴計劃有良好表現的企業授予粵港清潔生產伙伴稱號，鼓勵企業提升環保意識。

除此之外，粵港雙方又將合作建設珠江口紅樹林等濱海濕地保護工程，共同規劃建設跨界自然保護區，啟動環珠江口跨境區域綠道建設。兩地亦計劃率先在香港、廣州、深圳等大珠江三角洲主要城市引入電動車，共同促進電動車在大珠江三角洲地區的研發、生產、應用普及和相關零部件產業發展。



建議

本會認為，「粵港合作框架協議」包含了環境保護和生態保育方面的內容，吸納兩地為深化環保合作已開展或正積極醞釀的一些項目；這不但有助於改善區域的環境質量，把「珠三角」地區打造成一個更適宜居住的「綠色大珠三角地區優質生活圈」之外，更可促進區內的企業透過提高清潔生產水平和發展循環經濟產業，增強可持續發展的能力。

對於如何貫徹和落實「粵港合作框架協議」有關環境保護和生態保育內容，本會有以下建議：

一、推動清潔生產的實施

特區政府與廣東省正共同開展為期五年的「清潔生產伙伴計劃」，由香港生產力促進局牽頭聯同百多家「珠三角」地區內的環境技術供應商，為區內的工廠採用清潔生產技術提供專業服務。鑑於計劃主要是為業界樹立示範項目以及協助參與廠商

進行前期的診斷和規劃工作，本會建議兩地政府應投入更多資源，以直接資助、配對出資或者優惠貸款等形式，促進廠商將清潔生產的方案落實推行，持續改進，並進一步貫徹碳審計以及循環經濟的概念，推動「珠三角」成為全國乃至區域內清潔生產和產業提升的最佳實踐區。

二、擴大環保服務輸出

剛剛簽訂的「CEPA 補充協議七」將環保產業合作納為「貿易投資便利化」的新增領域。香港的環保業在減排處理的技術與設備、環保設施的管理、廢物回收等方面均具有一定優勢；香港為數較多的中小型環保業者更具有經營模式靈活以及掌握「適用型」和特定技術的特點。隨著《珠江三角洲地區改革發展規劃綱要》的實施，未來「珠三角」地區將有大量環境項目上馬。特區政府可鼓勵香港的環保企業積極參與「珠三角」的環境項目，尤其應協助中小型環保業者承接地方政府和商界的環保開發和管理項目；藉此推動業界以廣東省為先行先試的基地向國內其他地區擴展，輸出環保科技和服務。



三、協助環保產品打入國際市場

香港可以善用自身作為國際商貿中心的有利條件以及在營銷、設計、檢測、管理、品牌創建等領域的綜合優勢，協助「珠三角」較有競爭力的環保產品，例如電動車、LED 等，進軍國際市場。本港可吸引「珠三角」的環保生產企業來港設立展示中心和營銷中心；更可率先將區內環保產品引入香港市場，利用香港的城市品牌效應提高國產產品的形象和市場認知度。

例如，電動車製造是國家的戰略性新興產業之一；在推動電動車普及應用，亦是粵港合作的一個重點。特區政府亦已成立「使用電動車督導委員會」，大力引進電動車，並著手在本港興建配套的充電設備。香港是密集式發展的都市，市內車程較短；泊車設施、供電設施及電網覆蓋率完善充足，容易發展充電系統；加上市民環保意識較高，故相當適合使用電動車作為城市主要交通工具。香港應銳意打造成為國產電動車的營銷和示範中心；特區政府可與「珠三角」的政府和生產商合作，提供誘因，鼓勵本地公

共運輸業和市民採用國產電動車，率先形成以電動車為本的城市地面交通系統。此舉一方面可為「珠三角」以及國內其他城市發展綠色交通運輸提供經驗和建立借鑑典範，協助國內環保汽車業走向世界；另一方面亦可為本地的相關行業，例如電動車的研發、生產、應用和相關零部件產業的發展，帶來新的商機。

四、催發碳金融市場發展

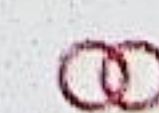
近年溫室氣體減排量的交易方興未艾，歐美甚至一些亞洲的國家已開始碳交易業務或成立環境交易所，推動環境權益的市場化。中國是全球第二大碳排放國，亦是潛力極為豐富的碳排放市場；國內企業對利用碳交易達致減排及融資的需求有待發掘和釋放。

香港的金融業發達，法制完善，資訊發達，更背靠「珠三角」這一全球碳排放權的主要供應地區。香港具備有利的條件，可發展成為服務內地和周邊地區的碳交易平台，提供與環保權益相關的投資、融資、信貸、碳指標交易、期權期貨等服務。

發展碳交易一方面可以增加香港的金融產品種類，加強金融創新，鞏固香港的國際金融中心地位；另一方面，亦可以協助內地制訂更國際化的碳權標準，並幫助內地企業特別是「珠三角」的廠商提高出售碳排放權的議價能力，為拓展低碳經濟擴闊資金來源。

總結

《粵港合作框架協議》在基礎設施、產業合作、環保和教育幾方面訂定確切發展合作路線，並將製造業納入粵港合作的一大重點領域，這對於粵港廠商來說，無疑令人振奮。在《框架協議》的支持下，本港亦應在個重點發展範疇上加強拓展力度，把握難得機遇。



Guangdong and Hong Kong

Join Hands in Developing Green Business

Introduction

In April this year, Guangdong and Hong Kong Governments entered into the "Framework Agreement on Hong Kong/Guangdong Co-operation". While setting the direction for deepening co-operation between Guangdong and Hong Kong in the areas of infrastructure, industries, environmental protection and education, both governments agreed to jointly devise regional plans under the themes of "Building a Quality Living Area" and "Infrastructure Construction".

As for co-operation in environmental protection, Guangdong and Hong Kong will join hands in devising an emission reduction proposal to continuously improve the air quality of the Pearl River Delta (PRD) region, and will gradually adopt air quality indicators and emission benchmarks that surpass those of other regions in the country. In addition, the circular industry will be promoted in the PRD to encourage retrieve and recycling of materials, as well as turning wastes into power.



Content of Agreement

The "Framework Agreement" is built upon years of close co-operation between Guangdong and Hong Kong, and it lays out a clear development plan for their co-operation, such as jointly developing a nation-leading system of environmental and ecological protection and building a quality living area. To accomplish these missions, Guangdong and Hong Kong have introduced a host of concrete policies and measures on environmental and ecological protection.

Concrete policies in this aspect include joint research on the 2011-2020 air pollutant emission reduction targets and proposal for the PRD; gradual introduction of air quality indicators and fuel/emission benchmarks of motor vehicles and vessels that surpass other regions in the country; exploring new models of co-operation in utilizing reusable materials; developing the electric vehicle industry; extending the "Cleaner Production Partnership Scheme"; setting up cross-border nature reserves; forming integrated regional ecological systems; and so forth.

Both governments have decided to complete the research on the 2011-2020 Pearl River Delta air pollutant control proposal within this year, as well as strengthening joint efforts in the study of photochemical smog, smoggy weather and air quality, and further improving the monitoring mechanism of air quality in the PRD. Meanwhile, Guangdong and Hong Kong have also implemented the "Cleaner



Production Partnership Scheme" to provide assistance for Hong Kong-owned enterprises in conducting field assessments; developing role models; and verifying the effectiveness of the improvement projects. Under this scheme, participating enterprises with outstanding performance will be given the title of "Cleaner Production Partner", so as to cultivate the awareness of environmental protection among enterprises.

Besides, Guangdong and Hong Kong will work together on coastal wetland conservation projects like that of the mangrove forests at the mouth of Pearl River; jointly develop cross-border nature reserves; and kick-start the pan-Pearl River mouth cross-border regional "green-way". Both governments are also planning to introduce electric vehicles in major cities like Hong Kong, Guangzhou and Shenzhen in the Greater PRD; to promote the research, development, production, popularisation of such vehicles, as well as facilitating the development of the auto parts and components industry.

Recommendations

This Association views that in addition to covering both environmental protection and ecological conservation, the "Framework Agreement" has also incorporated a number of projects that Guangdong and Hong Kong have already commenced or are actively planning to expand co-operation on the environmental protection front. This not only will improve the environment of the region and develop the PRD into a "Green Quality Living Area" which is more suitable for human habitation, but also will strengthen the sustainable development of enterprises in the region by raising their clean production standards and facilitating the development of the circular economy.

Regarding the implementation of the part on environmental protection and ecological conservation of the Framework Agreement, this Association has the following recommendations:

1. Facilitating the Implementation of Clean Production

The five-year "Cleaner Production Partnership Scheme" is jointly initiated by the Guangdong and HKSAR Governments. Under the scheme, Hong Kong Productivity Council takes the lead to provide professional services for factories for the adoption of clean production technologies with over 100 environmental technology suppliers in the PRD. However, as the scheme aims primarily at being a pilot project for the industries and at providing preliminary diagnoses and planning services to participating manufacturers, the CMA suggests the Guangdong and HKSAR Governments to invest more into the scheme. Through direct subsidies, matching grants or preferential loans, they may help manufacturers implement their clean production solutions and make continuous improvements, and further materialise the concepts of carbon audit and circular economy, thereby turning the PRD into a role model of clean production and industrial upgrading for the region and the country.

2. Expanding Export of Environmental Protection Services

The recently-signed "CEPA Supplementary Agreement VII" has identified the environmental protection industry as a new aspect under the "Trade and Investment Facilitation" category. The environmental protection industry in Hong Kong has competitive advantages in terms of technologies and equipment of emission reduction, management of environmental



protection facilities, as well as waste collection. In addition to these advantages, Hong Kong's small-and-medium operators are flexible in their operations and are well-versed in applicable and special technologies. Following the implementation of "The Outline of The Plan for the Reform and Development of The Pearl River Delta", the PRD will witness the commencement of many environmental protection projects in the future. The HKSAR Government should encourage Hong Kong enterprises engaging in environmental protection to actively take part in such projects. In particular, the Government may assist small-and-medium operators in undertaking environmental protection development and management projects led by municipal governments and the business sector, so as to make use of Guangdong as a pilot area for exporting environmental protection technologies and services, followed by other areas in the country.

3. Promoting Environmental Products to the Global Market

Hong Kong may capitalize on its advantages as an international business hub and in the areas of marketing and sales, design, testing, management and brand building to help promote those highly competitive environmental products produced in the PRD such as electric cars and LEDs to the global market. The Hong Kong Government may attract manufacturers of such products in

the PRD to set up display and sales centres in Hong Kong, as well as taking the lead in introducing such products to Hong Kong, making use of the branding effect of Hong Kong to raise the image and recognition of these Chinese products in the market.

For instance, the production of electric cars has become as a strategic industry for Mainland China. In fact, how to promote the application and popularisation of electric cars is also a focus of Guangdong-Hong Kong co-operation. Following the formation of a steering committee to introduce electric cars to Hong Kong, the HKSAR Government is now working actively on setting up the supporting re-charging facilities as well. Hong Kong is a densely populated city, and the travel distance within the city is short. Meanwhile, parking facilities, power

supply facilities and power networks are well-developed, which are conducive to setting up of the re-charging system. In addition, Hong Kong residents are well aware of environmental protection. These altogether make Hong Kong a suitable place for using electric cars as a major means of urban transport. As such, Hong Kong should focus on developing itself into a sales and demonstration centre of China-made electric cars.

The HKSAR Government may also co-operate with governments and manufacturers in the PRD to provide incentives for the local transportation industry and residents to use China-made electric cars, leading the way in forming an urban surface transport system based on electric cars. By doing so, it will provide valuable experience and become a role model for the PRD and other cities in the country in moving towards "green transportation", as well as helping the country's environment-friendly motor industry to ascend to the world stage. Moreover, it will also bring business opportunities to related industries in Hong Kong, such as the research and development, manufacturing and application of electric cars, and the auto parts and components industry.

4. Facilitating the Development of a Carbon Financial Market

Trading of greenhouse gas emission quotas has been flourishing in recent years, and Europe, the US and some Asian countries have been starting carbon trading or setting up exchange houses of environmental protection commodities to promote the marketisation of environmental rights. China is the world's second-largest state of carbon gas emission, and is a carbon gas emission market with vast potential. The demand

from domestic enterprises to make use of carbon trading to reduce emissions or make financing deals remains to be exploited.

Hong Kong boasts a prosperous financial sector, a sound legal framework and free flow of information, and more importantly, it is backed by the PRD – a major supply source of carbon emission capacity in the world. With such advantages, Hong Kong may develop itself into a carbon trading platform serving the Mainland and neighbouring regions, providing them with services like environmental rights investments, financing, loans, carbon indices and futures trading, and so forth.

By developing carbon trading, Hong Kong may diversify its range of financial products and strengthen financial innovations, thereby consolidating our role as an international financial centre. Meanwhile, it will also help Mainland enterprises set more internationalised carbon rights benchmarks, as well as helping manufacturers, in particular those in the PRD, to have more bargaining power in selling their carbon emission capacity, providing a funding source for developing a low-carbon economy.

Conclusion

The "Framework Agreement on Hong Kong/Guangdong Co-operation" has outlined concrete development and co-operation directions on aspects ranging from infrastructure, industrial co-operation, environmental protection and education, with the manufacturing sector included as a key area of Guangdong-Hong Kong co-operation. This is undoubtedly good news to manufacturers in Guangdong and Hong Kong. With the support of the Framework Agreement, Hong Kong should grasp the opportunities and step up efforts in developing these major areas.



KTC KNOWLEDGE TRANSFER CONFERENCE

PARTNERING FOR SUCCESS:
MASTERING INNOVATION,
LEVERAGING OPPORTUNITIES, ENGAGING COMMUNITY

8 NOVEMBER 2010
HONG KONG CONVENTION AND EXHIBITION CENTRE
9 NOVEMBER 2010
HONG KONG SCIENCE PARK

Who should attend:

- Academia
- Researchers
- Policy makers
- Licensing professionals
- Business executives

Registration fee : HK\$300 per person
Medium : English
Enquiry : (852) 3400 2819
For program details, please visit
www.ktconference.com

ORGANIZERS



MAJOR SPONSORS



SUPPORTING ORGANIZATIONS



公司註冊處處長 鍾麗玲

自2009年起連續兩年獲香港中小企業商會頒發「中小企業最佳拍檔獎」的公司註冊處，明年初將再獻新猷，推出嶄新的電子化服務，與英國、澳洲及新加坡看齊。今期《企業雄才》請來公司註冊處處長鍾麗玲為各位詳細講解。

公司註冊處現正開發「公司註冊處綜合資訊系統」第二期，預期可於2011年初分階段投入服務。屆時，香港企業可以電子方式申請成立公司、更改公司名稱、同時申請及一併收到公司註冊證書及商業登記證，不但節省成立公司的時間，而且令開創企業更方便簡易。

「公司註冊處綜合資訊系統」也將會於明年提供「一對多」的電子文件提交服務。企業只須登記成為用戶，便可登入系統，為旗下各公司向公司註冊處提交文件，如周年申報表等，省時方便。

企業無需重複填寫資料，因為系統會把相同的資料（如董事資料）由一份文件自動複製到另一份，並把公司註冊處資料庫備存的資料預先填寫在指明表格內。系統亦備有公司組織章程大綱及組織章程細則的範本。

「對企業來說，時間就是金錢。以電子方式申請成立本地公司和商業登記，需時將由目前的平均四個工作天縮短至少於一天。企業不但無需奔走兩個部門，省卻排隊的時間，還可24小時隨時上網申請。」公司註冊處處長鍾麗玲說。



電子化系統功能齊備

同時，為了提升企業資訊的透明度，系統的電子追蹤服務（e-Monitor）提供服務平台讓公眾人士登記成為用戶，選取欲收到資訊的公司。當他們指定的公司提交文件給公司註冊處存檔時，處方會發出電郵通知他們。

系統另一個優點，是加快公司名稱審批程序。以電子方式申請成立公司時，如新公司的名稱符合基本條件，便即時獲註冊。這些條件包括：新公司名稱沒有與登記冊上的其他公司名稱相同，又沒有包含一些須事先獲同意的字眼（例如有關公司名稱令人覺得該公司與香港特區政府或中央人民政府有聯繫）。

鍾麗玲補充，縱使新公司已獲電腦即時註冊，但名稱將會再經人手審查，如發現公司名稱有問題，公司註冊處會要求新公司更改名稱。

此外，通過修訂《公司條例》，香港公司亦將可使用電子方式與成員通訊。在香港成立的上市公司將可把年報等資料放上公司網站，與股東聯絡。雖然股東仍有權要求公司免費派發文件印刷本，以及選擇不接受以電子方式與公司通訊，相信有關電子化條文仍將為企業大大減省成本，邁向無紙化。

嚴打「影子公司」

自2010年5月起，公司註冊處每星期都在網頁公佈新成立公司的名稱。企業如發現有公司的名稱非常近似自己公司的名稱，即可向公司註冊處投訴。經調查後，若公司註冊處認為有關公司名稱「過份相似」，會要求「影子公司」改名，而企業亦可向該公司採取法律行動。

公司註冊處的資料顯示，2008、2009及2010年（上半年）因公司名稱而提出反對的個案，分別為125、280及165宗。

對於打擊「影子公司」，鍾麗玲說，當2010年公司（修訂）條例生效後，如「影子公司」不遵從公司註冊處發出的更改名稱指示，「影子公司」的高級人員除了負上刑責，包括最高罰款100,000元及判監6個月以外，公司註冊處有權以公司註冊編號取代其公司名稱。

此外，公司註冊處如有合理原因認為該「影子公司」並不在營運中，可將其名稱從登記冊中剔除。公司註冊處亦與內地有關當局（如工商行政管理局）一直保持聯繫，可為受影響的港商提供註冊證明。

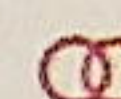
Ada Chung Registrar of Companies

Winner of the SME's Best Partner Award for two consecutive years since 2009, the Companies Registry will launch a new electronic service early next year. The new service will bring Hong Kong on a par with UK, Australia and Singapore. Here are the details from the Registrar of Companies, Ada Chung.

Phase II of the Integrated Companies Registry Information System (ICRIS) developed by the Companies Registry will be launched in stages from early 2011. With a click of the mouse, Hong Kong entrepreneurs will be able to incorporate companies, change company names, apply

在香港成立公司應注意事項：

- 擬訂新公司名稱時，避免與其他公司名稱或商標「過份相似」。
- 股份有限公司須有最少一名創辦成員，而每名創辦成員須持有最少一股。
- 私人有限公司最少有一名董事及一名秘書，如只有一名董事，該名董事不得兼任公司秘書。
- 公司秘書如屬個人，須通常居於香港；如屬法人團體，須在香港設有註冊辦事處。
- 緊記於法定時限內向公司註冊處提交法定申報表，包括周年申報表、註冊辦事處地址、董事及秘書資料更改通知書等，否則須負刑責。（有股本的私人公司須在法團成立周年日後42天內提交周年申報表；而其他本地公司則須在周年大會後，或於通過以代替周年大會的書面決議的日期後42天內提交周年申報表。）
- 公司註冊處已編製《董事責任指引》，所有董事須細閱有關指引及熟悉自己的責任。



and receive their certificates of incorporation together with their business registration certificates vide a one-stop service. These streamlined procedures not only save a lot of time for entrepreneurs but also enhance convenience of starting a business in Hong Kong.

In 2011, the ICRIS system will also provide a "one to many" electronic document submission service. Companies that are registered users can simply log into the system and submit documents, such as annual returns, for all of their related companies.

With the new system, there is no need to fill in the same information over and over again. The system will automatically generate the same information (such as directors' particulars) in all relevant documents.



Information that is kept in the database of the Companies Registry will also be pre-filled into the documents. The system also provides model Memoranda and Articles of Association for adoption.

"To companies, time is money. Incorporating a company and applying for business registration by electronic means will shorten the time taken from the current average of four working days to less than one day. Companies need not scurry between two departments and this will save queuing time. They can also apply for company incorporations any time online," said Ada Chung, Registrar of Companies.

Multi-functional electronic system

The system's e-Monitor service will enhance the transparency of company information. Members of the public can subscribe to the service and specify the companies that they would like to receive company information. When the specified company files documents with the Companies Registry, the Registry will notify the subscribers by email of the relevant filing.

Another capability of the system is the speedy approval of company names. A new company name will be approved instantaneously by the system if it satisfies certain basic requirements, which include, for example, that the proposed new company name is not the same as any name already registered with the Companies Registry; that the proposed name does not contain any words or expressions that require prior consent to be given. The latter of which covers words or expressions which would be likely to give the impression that the new company is connected in any way with the Hong Kong SAR Government or the Central People's Government.

Chung added that even though the new company name had been instantly registered by the system, it would be cross-checked manually. If the name was found to



be objectionable, the Companies Registry will direct the new company to change its name afterwards.

Separately, by virtue of amendments to the Companies Ordinance, Hong Kong companies may also communicate with its shareholders electronically. Companies that are incorporated in Hong Kong may soon upload information such as annual reports onto their companies' websites. Although shareholders still have the right to obtain printed copies free of charge and choose not to communicate with the company electronically, it is expected that the provisions on electronic communication will help companies reduce their operation costs.

Combating "shadow companies"

With effect from May 2010, the names of newly registered companies are listed weekly on the Companies Registry's website. If you discover any new company name which looks very similar to that of your company, you may lodge a complaint with the Companies Registry. After investigation, the Companies Registry may direct the "shadow company" to change its name if it considers that the infringing name is "too

like" that of an existing company name. Meanwhile, your company can also take legal action against the infringing company.

Statistics from the Companies Registry show that in 2008, 2009 and the first half of 2010, complaints relating to company names which are "too like" existing names are respectively 125, 280 and 165 cases.

On combating shadow companies, according to Chung, when the Companies (Amendment) Ordinance 2010 comes into operation, the Registrar of Companies will be empowered to replace infringing names with their company registration numbers if the shadow companies fail to comply with directions issued by the Registrar requiring a change of company names. As at present, all officers of the shadow company will also incur criminal liabilities and subject to a maximum penalty of \$100,000 and six months' imprisonment.

In addition, if the Companies Registry has grounds to believe that the shadow company is defunct, it may strike off its name from the register. The Companies Registry also maintains close liaison with relevant Chinese authorities (such as the state and provincial Administrations for Industry and Commerce) and can provide certification of registration to Hong Kong companies in need.

Points to note when incorporating a company in Hong Kong:

- The proposed new company name should not be similar to the names or trademarks or tradenames of other companies.
- A company limited by shares should consist of at least one founder member, and each founder member should hold at least one share.
- A private limited company should consist of at least one director and one secretary. If there is only one director, that director cannot be the company secretary as well.
- If the company secretary is a person, he/she should ordinarily reside in Hong Kong; if the company secretary is a corporate body, its registered office should be situated in Hong Kong.
- Remember to submit to the Companies Registry the statutory returns within the statutory time limit. These include annual returns, notifications of changes in addresses of registered offices and information relating to directors and secretaries etc.; otherwise the company may incur criminal liabilities. (A private company limited by shares should submit its annual return within 42 days after the anniversary of the date of incorporation; other Hong Kong companies should submit their annual returns within 42 days after the dates of their annual general meetings (AGM) or the dates of the written resolutions passed in lieu of the AGM, whichever is applicable).
- All directors are advised to read "A Guide on Directors' Duties" issued by the Companies Registry and be aware of their obligations.

你的工商資訊首選

YOUR FIRST CHOICE FOR BUSINESS INFO

YES! I would like to subscribe to **Hong Kong Entrepreneur** monthly at the chosen subscription rate:
本人欲訂閱《企業雄才》月刊：

1-year subscription (11 issues) 1年11期：

- ☐ Hong Kong 本港訂戶 HK\$330 (postage included) 港幣330元 (包括郵費)
☐ Overseas 海外訂戶 US\$75 (postage included) 美元75元 (包括郵費)

Enjoy 15% off for 2-year subscription (22 issues) 2年22期可享85折訂閱價：

- ☐ Hong Kong 本港訂戶 HK\$561 (postage included) 港幣561元 (包括郵費)
☐ Overseas 海外訂戶 US\$128 (postage included) 美元128元 (包括郵費)

Mr/Mrs/Miss 訂戶姓名 _____ Job Title 職銜 _____

Company Name 機構名稱 _____

Address 地址 _____

Tel 電話 _____ Fax 傳真 _____

E-mail 電郵 _____

Subscription to start with 開始訂閱月份 _____

Please return this form together with a cheque made payable to "The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong" (money order for overseas subscriber) by mail to Corporate Communications Division, Flat B, 20/F, CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong.
請填妥訂閱表格連同抬頭「香港中華廠商聯合會」的支票（海外訂戶請使用匯票）寄回香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈20樓B室傳訊部收。

如何能掌握最新的工商資訊？

《企業雄才》就是你的答案！

每年只需付出港幣 330 元，你便可得到經實工商發展的最新消息。還不趕快行動！

只需寄回填妥之表格，你便成為《企業雄才》的訂戶。

Need fast and easy access to the latest business news? **Hong Kong Entrepreneur** is your choice! For just HK\$330, **Hong Kong Entrepreneur** will update you with the latest business information for a whole year. Act Now!

To order your copy, simply fill in the form below and return it by mail today.

For enquiries, please call (852) 2542 8641 or email to corpcom@cma.org.hk
詳情請致電 (852) 2542 8641 或電郵至 corpcom@cma.org.hk 查詢。

商 企 業 雄 才
HONG KONG ENTREPRENEUR
香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

香港在人民幣國際化中的特殊角色

最近，香港人民幣業務獲得重大突破。繼內地宣佈擴大跨境貿易人民幣結算試點後，央行又與香港人民幣清算行簽署了新修訂的《關於人民幣業務的清算協議》。隨著人民幣國際化步伐的加快，作為人民幣業務在海外主要試驗平台的香港，被賦予越來越重要的責任。

一種貨幣成為國際貨幣的前提之一是在海外有足夠的流通量。該貨幣之所以能在海外流通，除了它的價值基礎是真實可靠的，令非本國居民願意接受及使用外，還由於非本國居民很容易就將本幣兌換成該貨幣以及在有需要時由該貨幣兌換成本幣或其他可自由兌換貨幣。

如何讓更多的人民幣走出去？根據國際經驗，主要途徑無非是兩個：資本賬戶輸出或經常性賬戶輸出。前者的典型例子是戰後歐洲重建計劃。美國通過馬歇爾計劃向歐洲輸出巨額資金。另外，日本、歐洲的部分對外直接投資亦以本幣貸款形式進行。後者是通過貿易逆差在支付環節上將本幣輸出。理論上，後者較易實施，即使資本賬戶不開放，亦不妨礙貨幣流出，這是值得內地借鑒的。

從內地公佈的一系列有關人民幣的改革措施看，人民幣走出去的政策思路是清晰的，即在人民幣國際化初期採取經常性賬戶輸出。根據去年7月公佈的《跨境貿易人民幣結算試點管理辦法》，人民幣結算不納入外匯核銷管理，人民幣出口收入亦可存放境外。又據最近出台的「擴大試點通知」，內地對試點省市全面放開進口結算，但規定出口結算只能由試點企業來做。這樣的安排必然令進口結算量超過出口結算量。由於當前願意接受人民幣結算的主要是內地進口商，其結果是令人民幣逐漸流向境外。

香港對人民幣國際化的意義

與其他國家相比，中國實施人民幣「走出去」戰略，具備一項特別優勢，即可充分利用一個先進的、成熟的國際金融中心——香港。內地經過30多年的快速發展，國力

已大為增強，但本質上卻是一個發展中國家，金融市場發育較慢，金融機構抵禦風險能力也較弱。況且，人民幣匯率政策需要服從整體經濟發展戰略，尚未具備完全實現自由兌換的條件。這些因素決定資本賬戶實現自由兌換仍要穩步進行。

香港對內地可利用的價值是，內地可根據政策需要及市場變化調整人民幣國際化步伐，利用直接或間接工具調節人民幣進出，並在香港市場上展開各種人民幣業務，設計不同產品，測試市場反應。香港人民幣市場規模適度做大，可增強人民幣對國際市場及其他國家吸引力，為下一步發展成為區域貨幣、國際貨幣創造必要條件。更重要的是，在這種模式下，人民幣定價權仍留在內地。這種將境內、境外兩個金融市場分割開來的做法，有助於化解困擾發展中國家金融自由化的「特里芬難題」。另外，由於資金不能在兩個市場之間自由流動，境外金融動盪不致直接衝擊境內市場。

人民幣「走出去」並留在境外，還可帶來意外的效果。以人民幣替代美元結算，可減少因企業結匯而增加的貨幣供應。結算資金不回流內地，亦能在一定程度上舒緩流動性過剩問題。當然，這方面效果取決於結算及支付規模。如果香港人民幣市場具一定規模，還可延阻熱錢流入，因為熱錢在香港就可直接兌換人民幣或轉為一些高回報的人民幣資產，再無必要拐彎抹角地轉入內地。

境外人民幣「蓄水池」

值得探討的是人民幣結算資金的流向——究竟是回流還是留下？若以人民幣國際化為目標，香港有必要積累足夠的人民幣頭寸，不僅要將貿易結算資金截留下來，而且還要吸引其他海外市場的人民幣流入。也就是說，香港應該具備人民幣「蓄水池」的功能。

那麼，香港如何建立一個適度規模、調控能力更強的人民幣「蓄水池」呢？方法之一是大發展香港人民幣業務及產品，以較高回報的人民幣產品來增加吸引力。實際上，



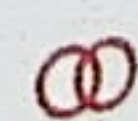
內地對境外人民幣業務管理模式已發生了變化。今年2月香港金管局發出人民幣業務指引，明確人民幣流進香港，金融機構可發展各種業務。兩地近日完成修訂《清算協議》，更是掃清了開展人民幣業務的制度性障礙，但人民幣跨境流動仍受內地監管。

另一個方法是適當地拓寬境內人民幣流出來的渠道，然而這個方法存在不少爭議。有人認為讓更多人民幣流出海外，必然涉及資本賬戶開放，因而政策上需要慎重考慮。不過，進一步分析發現，資本項下人民幣流出是可行的。理論上，資本賬戶的開放實質上是該帳戶的可兌換性。實踐中，一些發展中國家金融自由化失敗，主要源自資本賬戶開放後，外匯儲備很容易被兌換完畢，從而令本幣大幅貶值。若開放以本幣投資海外，則不存在上述威脅。

人民幣離岸中心

香港在人民幣走出去中被賦予了特殊角色。內地可利用香港加快人民幣國際化，同時令資本賬戶開放遵守循序漸進的原則。正因為有了香港的人民幣市場，海外資金不致直接衝擊內地金融市場，至少可減緩對內地金融市場的衝擊。香港對內地的可利用價值更顯突出。而對香港，積極發展人民幣業務必將令其國際金融中心地位得到進一步鞏固及發展。

本文作者為中國銀行經濟研究員應堅。



應收帳款融資可促進國際貿易

全球金融海嘯過後，香港的經濟環境持續轉好，貿易復甦。政府剛公布次季的本地生產總值達6.5%，勝於市場預期的5.7%，整體出口亦有兩成增幅，主要受惠於海外貿易。另外，由於內地及亞洲區發展蓬勃，本港貨物出口在第二季按年實質增長20.1%，當中離岸貿易表現理想。面對樂觀的經濟前景，香港的工商界都抓緊商機，乘勢促進國際貿易發展。

然而，近年來國際貿易的交易模式有所改變，越來越多買家改用較為省錢和方便的放帳(O/A)形式進行交易，不欲以信用證(L/C)作為付款條件。出口商雖接獲了訂單，但卻同時需要承擔巨大的收款風險。與此同時，要促進國際貿易，開拓新市場，企業需要一筆額外的資金作發展業務之用。

要解決以上問題，企業開始另尋他法，有越來越多企業正考慮「應收帳款融資(保理)」(Factoring)這種融資渠道，一方面希望可減低貿易風險；另一方面又可加強現金流。

應收帳款融資是將提供商品和服務相關的應收帳款轉讓給應收帳款融資服務機構。當企業接獲訂單後，就可將向買家開出的發票用來申請應收帳款融資；而服務機構亦會評估買家的信用狀況和付款能力，然後按照應收帳款總額的一定比例（最高可達90%）給予融資。以應收帳款取得融資的過程其實一點也不複雜，企業亦無需提供其他抵押品作為借款擔保。事實上，這一項結合融資、信用風險保障以及催收應收帳款的綜合性金融服務具備以下三大優點：

流動資金更充裕

出口商在進行國際貿易時，需要一定的資金成本。然而，一般買家的付款期限為30至90天。當出口商需要流動資金作交易的同时，亦需應付營業資金如工資、稅務、租金等。流動現金不足會嚴重影響企業的資金周轉，甚至令企業的貿易生意窒礙難行。應收帳款融資可讓企業在短時間內取得所需的流動資金，解決買家付款與出口商收帳之間結算期限上的矛盾，大大提升資金運用的靈活度，從而讓業務拓展更加有效率。

有效管理買家信用風險

國際貿易存在一定風險，在處理一般政治、經濟及語言文化差異的同時，基於地域上的局限，企業未必能夠深入了解買家的財務及信用狀況。採用應收帳款融資後，應收帳款融資服務機構就能為出口商提供有關買家的信用評估及顧問服務，以及買家地區的環境及行業前景等既準確又實用的資訊。這些資訊可成為日後出口商考慮是否與該買家或在該買家地區進行後續貿易的參考。再者，企業可在業務拓展與信用風險管理之間取得平衡，降低營運風險，建立良好的信用風險管理機制。

協助催收將到期貨款

出口商在自行催收貨款時往往需付出不少資源與成本，甚至很可能與買家造成尷尬局面甚至商業糾紛，影響後續生意。企業採用應收帳款融資服務後，其服務機構擔任向買方收款及催款的角色，主動提醒買家支付貨款，減低壞帳的風險。

出口商與應收帳款融資服務機構往往呈關係緊密的合作夥伴。因此，尋找一個合適的服務機構至關重要，企業大可參考以下幾點作為評選準則：

- 具良好信譽且財政穩健；
- 擁有具豐富經驗的本地及國際應收帳款融資服務專才；
- 具強大環球信用保險網絡，即時取得買家及當地狀況的第一手資料，以助快速審批信貸額度；
- 能提供一站式的全面服務，包括深入準確的買家信用評估、信用保險、追收貨款及信貸融資服務等。

根據國際應收帳款聯盟(FCI)的數據顯示，全球與香港的應收帳款融資總額持續上升。於2004至2009年，全球的應收帳款融資上升50%，達12,830億歐元；而香港的亦大幅上升至70%，達80億歐元。大部分的香港行業都適合採用應收帳款融資服務，包括主流行業如電子業、紡織業、飲食業、玩具製造業等。這項融資服務無論在國際及本土已漸趨通行，相信將來會有更多企業採用應收帳款融資服務，加強業務的現金流，最終亦可增加業務開拓之競爭力及貿易機會。

本文由科法斯集團香港分行提供。



開發企業潛能

知識創造財富

知識資本管理是一套簡單的管理工具，幫助企業善用本身擁有但可能未盡其用的知識和專門技術寶庫、發掘業務潛能及在市場上更有效地競爭。

知識產權署現推出「**知識資本管理顧問服務計劃**」。這是一項**免費**顧問服務，我們的知識資本管理顧問將會到訪貴機構兩次（每次三小時以內），以協助機構（尤其是中小企）發掘已擁有的知識資產；鑑別和減低與這些資產有關的風險；策劃如何更有系統地善用這些資產；以及製備知識資本報告。備有「知識資本報告」的企業向夥伴貸款機構申請商業貸款，其申請一經成功批核，將有機會獲得較佳的財務優惠及/或其他服務優惠*。

凡參與這項計劃的機構可免費獲贈一套知識資本管理教材及參與證書乙張。如成功引薦其他機構參加這項計劃，更會獲授予“知識資本管理先導機構”的榮銜及紀念品一份。

* 具體申請資格及其他規定的詳情，企業應直接聯絡夥伴貸款機構。夥伴貸款機構保留最終批核之權利。

請立即報名！

申請及查詢電話：

2961 8352

詳情請瀏覽：

www.ipd.gov.hk/chi/icm.htm

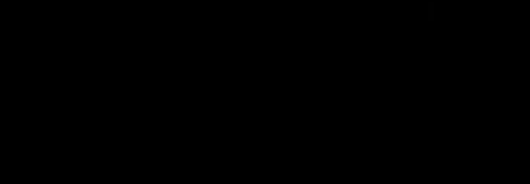
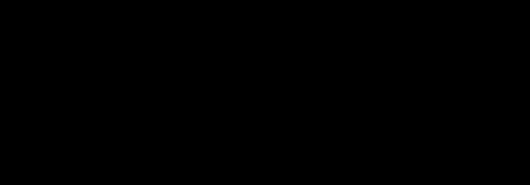
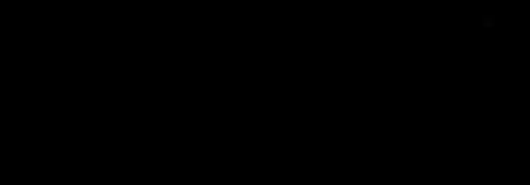
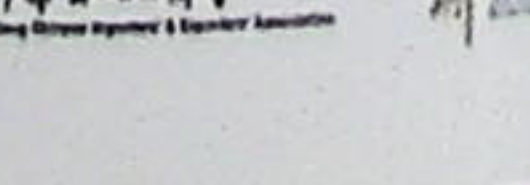
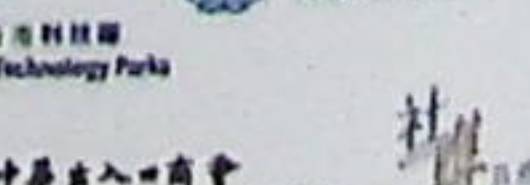
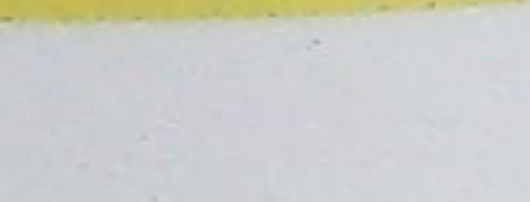
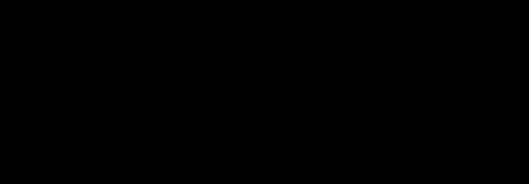
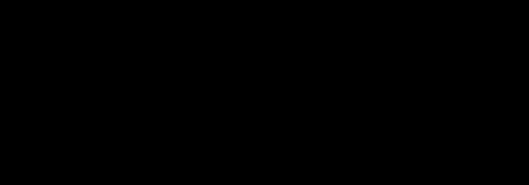
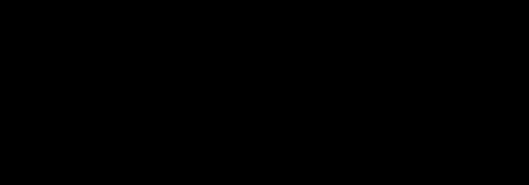
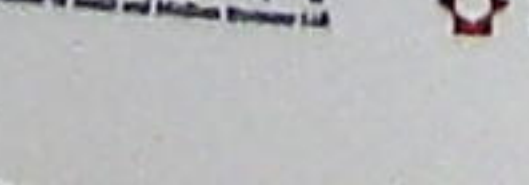
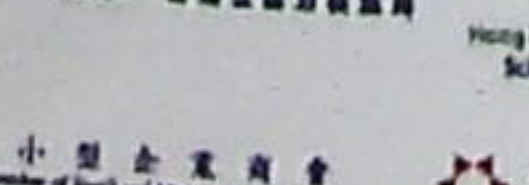
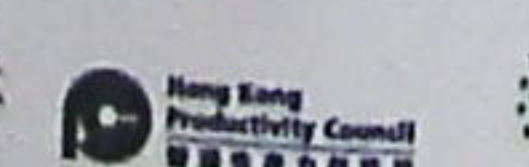
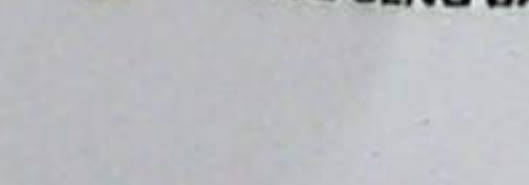
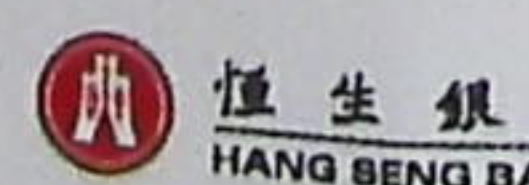
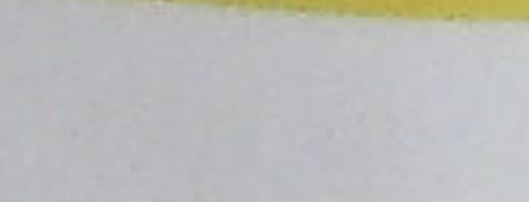
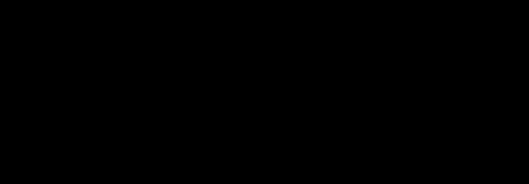
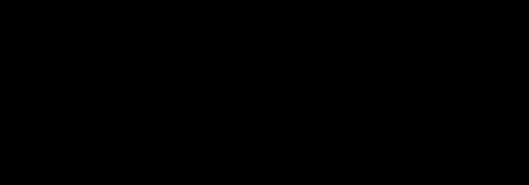
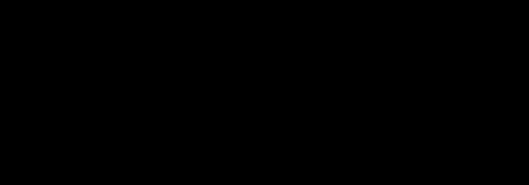
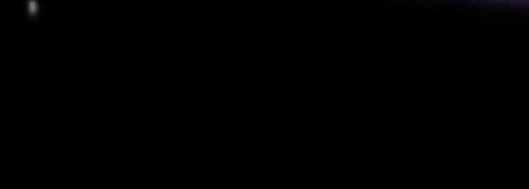
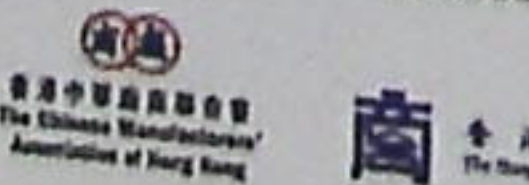
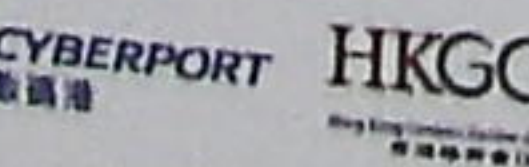
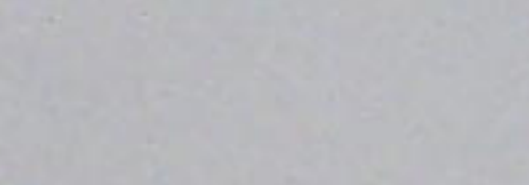
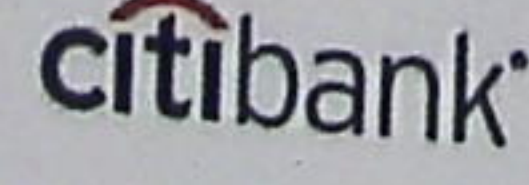
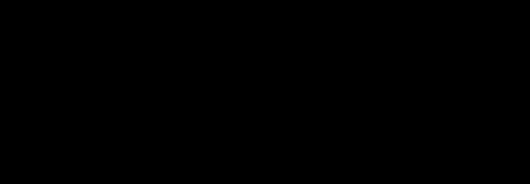
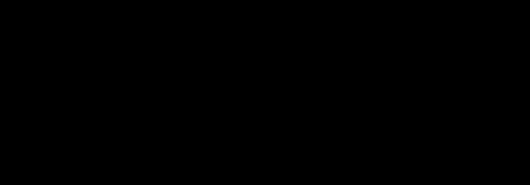
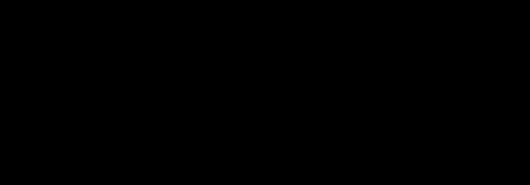
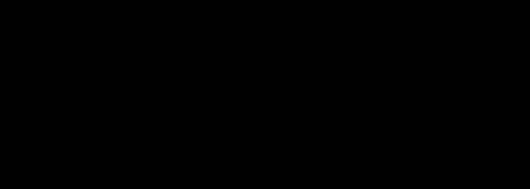
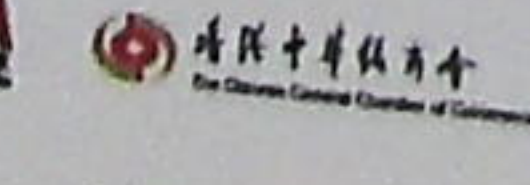
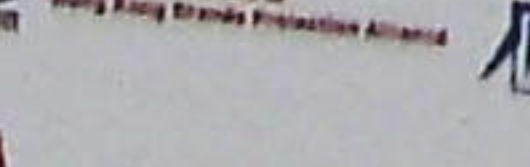
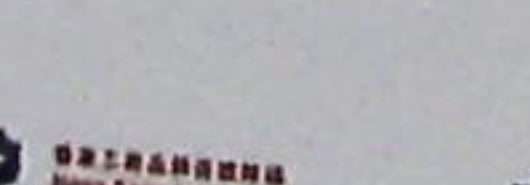
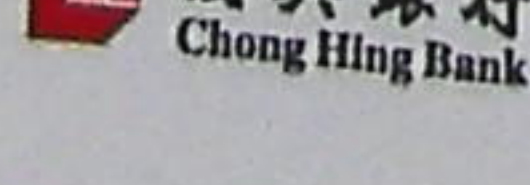
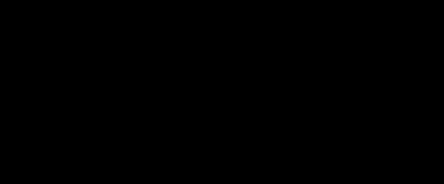
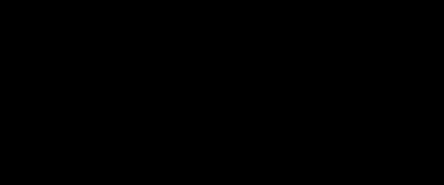
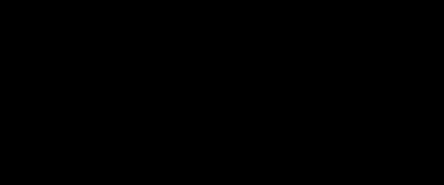
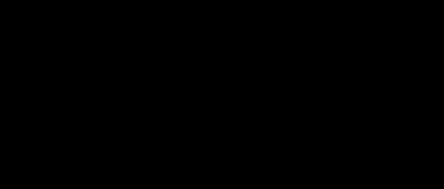
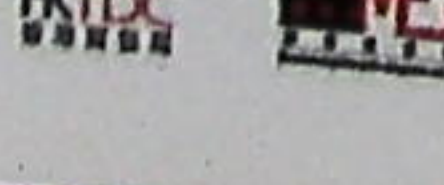
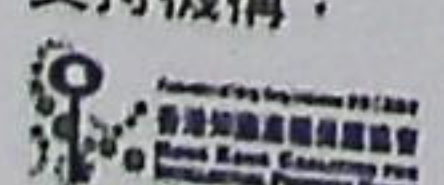
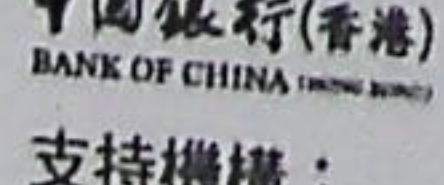
主辦機構：



協辦機構：



夥伴貸款機構：



關係資本
Relational Capital

結構資本
Structural Capital

人力資本
Human Capital

免費

海南省

地理概況

所屬省份及轄下市、區、縣

包括海南島本島和西沙、中沙、南沙群島的島礁和海域。全省設 8 市 10 縣和西南中沙群島辦事處（縣級）。

地理位置

位於中國最南端，背靠中國大陸，面向東南亞諸國，地處南海國際海運要道。

面積

全省陸地總面積約 3.5 萬平方公里，省轄海域面積約 200 萬平方公里，佔全國海洋總面積的三分之二。

人口

2009 年末常住人口 864 萬，其中少數民族人口約 140 萬。海南是中國三大僑鄉之一，300 多萬海外華人、華僑分佈在世界 50 多個國家和地區。

氣候

熱帶海洋性季風氣候。年平均氣溫 22-25℃，年均降雨量 1000-2400 毫米。

自然資源

• **中藥**：熱帶土地面積佔全國的 42.5%，有保存完好的熱帶雨林，小區域物種十分豐富，是中國南方中草藥主產地之一。

• **礦產**：有工業儲量的礦產資源 66 種，其中富鐵礦、鈦砂礦、石英砂、鎢砂礦儲量居全國第一位，含量分別約佔全國儲量的三分之二。

• **石油**：海南島周邊海域油氣資源豐富，已探明開發的有 13-1 氣田、東方氣田、樂東氣田、文昌油氣田和陸地福山油氣田。

• **海洋資源**：海南島海岸線全長 1928 公里（含島嶼），沿海大小港灣 68 個。可供養殖的沿海灘塗面積約 2.57 萬公頃，海洋水產品在 800 種以上。

• **旅遊資源**：海南是中國七大旅遊區之一，擁有濱海度假、潛水探奇、高爾夫球運動、熱帶雨林探險、生態觀光、溫泉養生、民俗文化等 11 大類特色旅遊資源。

基礎設施

海、陸、空交通網絡

公路：已建成由環島高速公路和南北 3 條、東西 4 條幹道組成的骨幹公路網，三級公路通達全省鄉鎮。

鐵路：已建成從南到北的西環鐵路，通過火車輪渡與中國鐵路網連接；已開通三亞至北京、上海、廣州旅客列車；東環鐵路將於今年 10 月通車。瓊州海峽跨海通道計劃 2012 年開工建設，2020 年建成通車。

港口：現有大小港口 24 個，海口港、洋浦港、八所港等共有萬噸級泊位 33 個。海口港是國家一類開放港口，萬噸級泊位 8 個。洋浦港是國家一類開放港口，萬噸級泊位 14 個。三亞客運港可停靠 10 萬噸級大型郵輪。

航空：海南是中國航權開放試點省份，海口美蘭國際機場和三亞鳳凰國際機場已開通航線 470 餘條，其中國際航線 57 條，通往國內外 90 多個城市和地區。

供水設施及每度水費價格

全省大型水庫 6 宗，中型水庫 72 宗，總庫容 96.5 億立方米，年供水能力 56 億立方米，能滿足工業、農業和生活用水需求。

海南省城鎮自來水銷售價格（單位：元/噸）

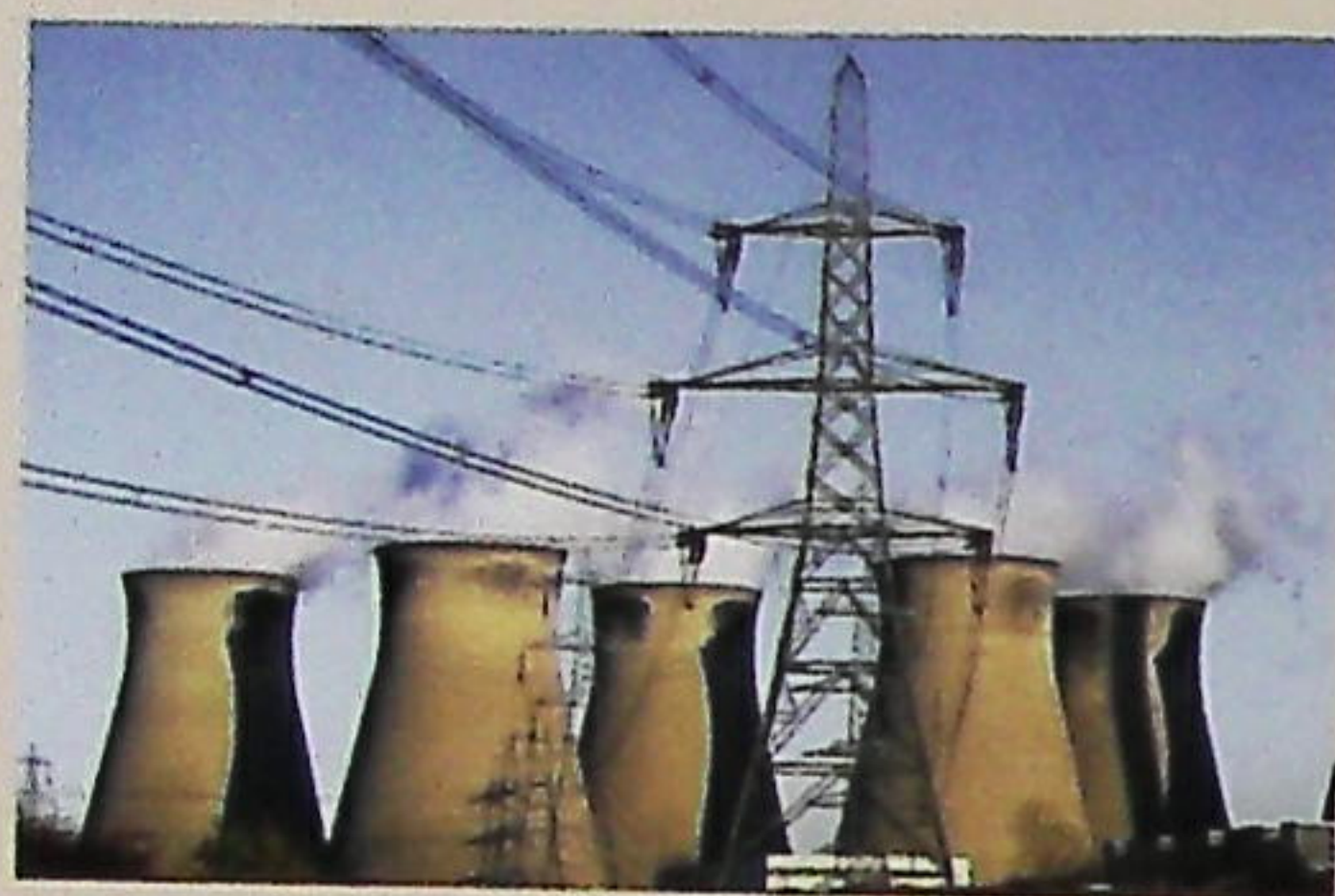
市、縣	海口市	三亞市	其他市縣	洋浦經濟開發區
行政事業、工業用水	1.6	1.4	1-1.5	1.7

註：工業用源水 0.43-0.65 元/噸



供電設施及每度電費價格

全省電力裝機容量 214 萬千瓦，已建成 220KV 環島電網，110KV 電網覆蓋全省各市縣及開發區，35KV 線路延伸到每個鄉鎮，正在建設電網跨海聯網工程，電力可滿足供應。昌江核電站將於近期開工建設。



通訊設備

已建成海口-廣州、北海出島高速傳輸網絡。固定電話網、移動電話網、光纖資料傳輸網覆蓋全省，國內外通話、視頻會議和資料傳輸便利。

其他配套設施

管道天然氣：已建成三亞-東方-洋浦-海口的天然氣管道。今年全省天然氣供氣規模將達到 50 億立方米。

海南省供電價格

電價類別	變壓器容量等級	電壓等級	電價 (元/千瓦時)	基本電價	
				最大需量 (元/千瓦/月)	變壓器容 (元/千伏安/月)
工商業及其他	100KVA 及以上	220KV 及以上	0.587	38	26
		110KV	0.597	38	26
		35KV	0.607	38	26
		35KV 及以下	0.617	38	26
	100KVA 以下	1KV 及以上	0.826		
		1KV 以下	0.836		
其他：行政事業單位辦公場所用電		1KV 及以上	0.64		
		1KV 以下	0.66		

國際聯運：中國南方航空公司、海南航空公司已開通海南通往歐洲、美洲、亞洲主要城市的航空共用聯運 SPA、人員中轉聯程業務，人員、貨物可從海南直接抵達國外目的地。大宗貨物可通過海運直達或經深圳、香港中轉運往世界各地。省內物流企業可提供國內、國際的公路-鐵路-海運聯運上門服務。



產業結構

重點發展之工 / 商業

新型工業：汽車製造業、農產品加工業、石油化工、天然氣化工、製藥業、林漿紙一體化產業、礦產資源加工業。

熱帶高效現代農業：優質禽畜養殖、種子種植產業、造林及林下產業、熱帶花卉種植、無公害瓜果菜種植、海洋捕撈及水產品養殖。

旅遊和現代服務業：高爾夫休閒遊、金融保險業、生態旅遊、濱海度假遊、現代物流業、會展業、保健康復遊、教育培訓、文化創意產業。

保稅區 / 高新技術產業園

洋浦經濟開發區：是實行保稅政策的國家級經濟開發區，距海口 130 公里。生產生活設施配套完善，日供水能力 25 萬噸，天然氣管道年供氣 16 億立方米。主要發展石油化工、漿紙及紙製品製造、進出口貨物中轉等產業。

洋浦保稅港區：規劃建設面積 9.206 平方公里。主要規劃為 4 大基本功能區：港口作業區、倉儲物流中轉區、出口加工區、研發加工製造區。具有口岸、物流、加工三大主要功能。發展定位是：建成環北部灣地區面向東南亞最為開放的航運中心和石油、天然氣、化工原料、漿紙、紙製品、公共貨物保稅倉儲、中轉交易的物流中心以及化工下游產品出口加工基地。

海口綜合保稅區：是國家批准設立的第四個綜合保稅區，規劃面積 1.93 平方公里，是國家目前開放層次最高、優惠政策最多、功能最齊全、手續最簡化的特殊開放區域。具有口岸、物流、加工三大主要功能，具體包括倉儲物流，對外貿易，國際採購、分銷和配送，國際中轉，售後服務，商品展示，研發，加工、製造，口岸作業等 9 項功能。

海口國家高新技術產業開發區：是 1991 年經國務院批准設立的海南省唯一的國家級高新技術產業開發區，規劃面積 4.67 平方公里。主要發展產業有：電子信息產業、生物製藥產業、海洋工程產業、環境保護產業。

投資優惠

投融資政策：在基礎設施、生態建設、環境保護、扶貧開發和社會事業等方面安排中央預算內投資和其他有關中央專項投資時，賦予海南省西部大開發政策。

對越南邊貿政策

對越南邊貿政策：海南省八所港口岸、洋浦港口岸（含白馬井）是國家指定對越南邊境小額貿易的口岸，企業通過這兩個指定邊境口岸進口原產於越南的商品，除煙、酒、化妝品以及國家規定必須照章徵稅的其他商品外，享受國家鼓勵邊境貿易的政策。

加工貿易政策：海南省是國家確定的適用中西部地區加工貿易政策的省份，海口市是商務部確定的加工貿易梯度轉移重點承



接地。經營企業及其加工企業同屬海南省的，開展限制類商品加工貿易業務，對信譽良好的企業（即 A 類和 B 類企業）實行銀行保證金台賬「空轉」管理。

現代服務業扶持政策：進一步放寬現代服務業領域市場准入。對一般性服務業企業註冊資本最低限額，除法律、行政法規和依法設立的行政許可另有規定的以外，一律降低到 1 萬元人民幣；允許境外郵輪公司在海南註冊設立經營性機構，開展經批准的國際航線郵輪服務業務。

工業鼓勵政策：對在環投資額 1 億元人民幣或以上的工業項目，提供以下優惠：

- 項目業主資金到位後，有關部門積極推薦，爭取有關金融機構提前介入並給予項目建設貸款和生產流動資金的支持。按照《海南省工業發展專項資金管理暫行辦法》及其實施細則優先給予支持。

- 優先供應大型項目用水、用電，埠接到廠界，減半負擔水資源費。
- 大型項目自投產之日起，政府可將地方留成的增值稅和地方分享的所得稅作為投資連續 5 年投入該項目，以支援企業發展。
- 經省財政主管部門批准，大型工業項目可以享受國家規定的固定資產折舊最長年限。

高新技術產業扶持政策：

- 對經省高新技術企業委員會認定為省級高新技術企業的新辦生產性企業，新辦企業減免稅期滿後，可再延長 3 年減半徵收企業所得稅。
- 資助非關聯的科研機構和高等院校用於新產品、新技術、新工藝的研發經費，經財政、稅務主管部門審核確定，其資助支出可以全職在當年應納稅所得額中扣除。
- 企業研發費用，可按實際發生額計入成本，年增幅在 10% 以上的，可按實際發生額的 50% 抵扣應納稅所得額。
- 引進技術設備的消化、吸收、創新項目，經省科技行政部門會同有關部門認定後 3 年內，所繳納的企業所得稅 60% 列收列支，用於該項目的基本建設和技術開發資金貼息。
- 經省科技行政部門會同有關部門認定的科技新產品自認定之日起，3 年內所繳納的企業所得稅和增值稅地方分成部份，60% 列收列支，作為政府財政補貼，用於該技術開發。

- 經省科技行政部門會同有關部門認定的各類技術交易所和其他中介服務機構，自認定之年度起 3 年內，所繳納的企業所得稅 60% 列收列支，作為政府財政補貼。
- 軟件產業和電子信息製造業發展政策：省財政設立電子信息產業發展基金，重點扶持海南生態軟體園和三亞創意產業園建設，在信貸、稅收、採購、人才引進等方面給予政策扶持。

洋浦經濟開發區政策：洋浦經濟開發區對開發區內生產性、服務性行業及從事基礎設施建設的企業，根據不同投資規模和項目類型，給予多種稅收優惠和地價補貼。開發區內企業還享受保稅區進出口政策。

洋浦保稅港區政策：洋浦保稅港區享受保稅區、出口加工區、保稅物流園區疊加的開放政策。具有開展國際倉儲物流、對外貿易、國際採購、分銷和配送、國際中轉、檢測和售後服務維修、商品展示、研發、加工、製造、港口作業等功能。除法律、行政法規另有規定外，進出洋浦保稅港區貨物實行以下優惠政策：境外貨物進入區內保稅；從區內運往境外貨物免徵關稅；境外進入區內的生產性設備、基建物資不徵關稅和進口環節代徵稅；國內貨物入區退稅；區內貨物流轉免徵增值稅和消費稅；區內企業不實行加工貿易銀行保證金台賬制度。

附加資料（例如：生態環境）

四季無冬，陽光充沛，空氣清新，水質純淨，森林覆蓋率為 59.2%，素有「天然氧吧」、「生態大花園」、「長壽島」美譽，生態環境保持國內一流水準，是人們公認的最佳居住地之一。



聯絡方式

海南省人民政府政務服務中心
辦公地址：海口市國興大道 9 號
（省政府辦公大樓東側）
諮詢電話：86-898-65203111、
65203222
投訴電話：86-898-65203333
網 站：www.hizw.gov.cn

加工貿易快線資訊速遞

廣東省企業工資集體協商指引

頭條新聞：

1. 《廣東省企業工資集體協商指引》

廣東省人力資源和社會保障廳於7月19日印發上述《指引》，供各地人力資源和社會保障部門指導企業與工會（職工）規範工資集體協商時使用。《指引》明確了協商代表的推選、權利和義務；協商要約的發出與回應；協商前的準備工作；協商會議的召開；協商的中止；工資集體合同草案的提交；工資集體合同的簽訂、審查、管理、生效和公布、有效期、變更和解除；行業（區域）性工資集體協商及協商的爭議處理等內容。此外，據報道，東莞市人力資源局將在全市範圍內推行工資集體協商試點，目前正在選擇合適的企業類別。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3337

2. 《企業境外所得稅收抵免操作指南》

國家稅務總局於7月2日發布上述《指南》，自2010年1月1日起施行。主要內容包括：(a) 根據規定，非居民企業（外國企業）在中國境內設立的機構（場所）可以就其取得的發生在境外（包括港澳地區）、但與其有實際聯繫的所得直接繳納的境外企業所得稅性質的稅額進行抵免；(b) 中國境內外所得依照企業所得稅法及實施條例的規定計算的應納稅總額的稅率是25%，即使企業境內所得按稅收法規規定享受企業所得稅優惠的，在進行境外所得稅額抵免限額計算中的中國境內、外所得應納稅總額所適用的稅率也應為25%；以及(c) 企業取得來源於中國香港、澳門、台灣地區的應稅所得，參照本通知執行等。此外，《指南》還列明了境外所得稅額抵免計算的基本項目；境外應納稅所得額的計算；以及可予抵免境外所得稅額的確認等內容。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3317

熱點話題：

1. 《促進中部地區崛起規劃實施意見》及《關於促進中部地區城市群發展的指導意見》

國家發展和改革委員會（國家發改委）於8月12日發布《促進中部地區崛起規劃實施意見》（《規劃》），要求江西等中部六省在12月底前完成《規劃》實施具體工作方案。主要內容包括：(a) 明確提出中部地區要建成糧食生產基地、能源原材料基地、現代裝備製造及高技術產業基地和綜合交通運輸樞紐；以及(b) 適時補充修訂《中西部地區外商投資優勢產業目錄》，並落實支持中部地區培育股權投資機構和鼓勵有條件地區建立中小企業信用擔保基金及區域性再擔保機構的政策等。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3336

2. 廣東《轉發省外經貿廳等部門和單位關於中直駐粵口岸檢查檢驗單位服務和促進外經貿發展若干意見的通知》

廣東省人民政府辦公廳於7月22日印發上述《通知》。主要內容包括：(a) 簡化加工貿易企業「就地轉型」或搬遷的有關手續，便利企業轉型升級；(b) 落實加工貿易企業就地「轉型」或搬遷海關操作指引，實行內銷「預審核」制度，優化審價程序；(c) 鼓勵和支持有條件的加工貿易企業，實行網上支付加工貿易轉內銷貨物關稅；以及(d) 積極支持配合推進東莞市加工貿易轉型升級試點工作等。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3315

政策傳真：

1. 《2010年工業行業淘汰落後產能企業名單公告》

工業和信息化部於8月5日發布上述《公告》，公布2010年18個行業淘汰落後產能企業名單，包括煉鐵、煉鋼、焦炭、鐵合金、電石、電解鋁、銅冶煉、鉛冶煉、

鋅冶煉、水泥、玻璃、造紙、酒精、精、檸檬酸、製革、印染和化纖等，共涉及2,087家企業，列入名單企業的落後產能將在2010年9月底前關停。其中，水泥762家，造紙279家，印染201家，焦炭192家，鐵合金143家，製革84家，化纖25家，電解鋁17家等。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3331

2. 《最高人民法院關於審理外商投資企業糾紛案件若干問題的規定（一）》

最高人民法院於8月5日公布上述《規定》，自2010年8月16日起施行。《規定》重點解決外商投資企業在設立、變更過程中產生的糾紛的法律適用問題，香港特別行政區、澳門特別行政區等在內地投資設立企業產生的相關糾紛案件，參照適用本規定。主要內容包括：(a) 未經行政審批的合同效力的認定；(b) 股權轉讓合同未經審批情形下的處理；(c) 外商投資企業隱名投資糾紛的處理；(d) 認定外商投資企業股東出資責任；以及(e) 本規定施行後，案件尚在一審或者二審階段的，適用本規定；本規定施行前已經終審的案件，人民法院進行再審時，不適用本規定等。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3333

3. 《關於開展低碳省區和低碳城市試點工作的通知》

國家發展和改革委員會（國家發展和改革委）於7月19日發出上述《通知》。主要內容包括：(a) 確定在廣東等五省和深圳、廈門、南昌等八市開展低碳試點工作，以及(b) 試點省市的具體任務包括編制低碳發展規劃、制定支持低碳綠色發展的配套政策，以及加快建立以低碳排放為特徵的產業體系等。《通知》還要求試點省市要在8月底前向國家發展和改革委提交低碳試點實施方案，並在獲批後展開工作。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3327

超聲彈性成像乳腺癌診斷技術

目前，乳癌是香港婦女最常見的癌症之一。根據《香港乳癌實況二零零八報告》的統計數字，香港平均每日確診七宗新增乳癌個案，是增長速度最快的婦女癌症疾病。同時，被確診的婦女亦有年輕化的趨勢，本港乳癌病患者平均確診年齡不足50歲，為全亞洲最年輕，當中不少更是40歲前已發病。

乳癌症狀包括有皮膚變厚或出現硬塊，及早發現和診治有助提高存活率。大部分乳癌病患者，都會首先發覺乳房出現硬塊。現時，初期診斷方法通常利用手指按壓乳房組織，來感知其硬度有否出現不正常的硬塊，但在硬塊還未被手指察覺前，可選擇進行其他檢驗。方法包括有乳房X光造影、超聲波素描或活組織檢驗。乳癌超聲波診斷對於50歲以下的女性尤其重要，因為其乳腺組織密度較高，不適合進行乳房X光造影檢查。

現時所用的超聲波診斷儀器體積一般較大型笨重，而且一台價值逾百萬，只適合規模較大的診所及醫院使用。近年，香港理工大學（理大）研究小組已成功開發出一套可用於檢查和診斷乳癌的超聲波彈性成像儀器。新的彈性成像算法安裝在傳統超聲波儀器內，令儀器的生產成本大大削減百分之十。新儀器採用了便攜式設計，體積如同一部桌上電腦，可供應給資源不太充裕的診所或健康中心使用。

最近，理大研究小組與一家國內超聲波儀器製造商合作，成功研發全球最細的超聲波彈性成像儀器，並且是首次有中國製造的超聲波掃描儀配備彈性成像功能。彈性成像的基本原理是按組織硬度形成影像。利用超聲波探測頭模擬手指按壓乳房組織，能提供客觀及準確的診斷結果。儀器安裝了實時彈性成像功能，檢測時可即時看到患者的腫瘤結

構，提高診斷準確度，減少不必要檢查。研究指出，超聲波彈性成像與傳統的B超影像同時使用，更可以顯著提高乳癌診斷的敏感度及精確度。

這項研究早於2006年開展，正安排在廣東省一些醫院進行臨床測試，亦期待可與本地醫院加強合作。除了乳癌的診斷，理大研究人員亦得到香港政府創新和科技基金、香港研究資助局及其他基金資助，同時開發了專用超聲波儀器為肝纖維化、脊柱側彎、燒傷疤痕、糖尿病足、肌肉功能、關節軟骨退化等進行評估。

如欲查詢上述科研項目或進一步了解與理大知識轉移的事宜，歡迎致電與理大企業合作處黎小姐聯絡（電話：3400 2811，電郵 pdadmin@polyu.edu.hk）。



- 1 鄭永平教授在新聞發布會上介紹超聲波彈性成像儀器。
- 2 新儀器體積如同桌上電腦，可用於檢查和診斷乳癌。
- 3 新儀器正測試有硬塊的乳房仿體。軟件界面的左方為彩色編碼的彈性圖像，其中硬塊區域清晰可見；右圖則是傳統超聲圖像。

香港眼鏡展

由香港貿易發展局主辦、香港中華眼鏡製造廠商會協辦的「第18屆香港眼鏡展」將於11月3至5日假香港會議展覽中心舉行。

去年，香港眼鏡展吸引535家來自23個國家和地區的參展商到港參展，並吸引11,922位買家到場採購。展覽的展品豐富，展場劃分成不同的主題展區，方便配對買家和參展商。展覽網羅各式各樣的產品，照顧視光業內的不同需要；展品包括：鏡片、鏡架、太陽眼鏡、護目鏡、眼鏡配件、視光儀器及多種相關技術及物料。

專門展示高檔品牌的「品牌廊」乃展覽焦點所在。「品牌廊」於2009年首次登場就備受歡迎，展出67個來自12個國家及地區的知名品牌。今年「品牌廊」載譽歸來，展場比以往更大，為買家介紹更多優質眼鏡品牌，包括：Columbia、Converse、Daniel Hechter、Etnia、



Hello Kitty、John Varvatos、Le Tanneur、Lucky Brands、Marie Claire、New York Yankees、Ted Lapidus、Theory、Xenith、Yanagi Gawa Ichiro等；預計多名來自意大利及日本的眼鏡設計師亦會參展。展覽開幕日更將舉辦兩場「品牌廊」眼鏡匯演，進一步展現產品的優秀設計。

香港眼鏡展匯聚世界各地的業內人士，是彼此結識及交流最新資訊的大好機會。主辦單位將於11月3日晚上舉行交流晚宴，讓買家及參展商拓展生意網絡。展覽期內亦將舉辦視光業趨勢研討

會，協助參與人士為未來商機作好準備。「第8屆香港視光學會議」亦將於11月4日舉行，享負盛名的視光學專家將分享對業界發展的看法。

另外，一年一度的「香港眼鏡設計比賽」亦將配合展覽進行，比賽由香港貿易發展局及香港中華眼鏡製造廠商會舉辦，以引領產品設計創意及風格為宗旨，向來自世界各地的買家推廣本地設計。所有獲獎及優勝作品將在展覽期間展示。

有關「香港眼鏡展」的詳情，請瀏覽網址 www.hktdc.com/hkopticalfair/tc。

「加工貿易快線」導遊

「加工貿易快線」是本港首個專門提供中國加工貿易資訊的網上互動設施，旨在協助香港工商界深入了解中國內地加工貿易業務的營運模式和監管方法，全面、及時地掌握有關的最新信息。

「加工貿易快線」乃廠商會和弘洋顧問有限公司緊密合作的結晶，凝聚了雙方長期為業界服務的知識經驗、熱誠和專業精神。憑著穩健務實的風格、快捷的反應、深入淺出的演繹和明快細緻的分析，「加工貿易快線」致力於開闢一條營商資訊的綠色通道，一路風光無限，商機處處。

除了提供加工貿易及內地商務知識之外，「加工貿易快線」亦是個全方位的服務平台，兼備資訊傳遞、顧問服務、課程推廣和資料推介等多項增值功能。網站的核心內容包括：

- 加工貿易指南：介紹加工貿易的基本操作模式和實務小常識，並提供實用文件供用戶下載。
- 新聞新知：每月定期更新，追蹤時事熱點，捕捉加工貿易的最新動態。
- 專家專欄：會集中國商務的專家和經驗豐富的業內人士，評論提點，暢所欲言。
- 有問有答：列舉常見問題，摘錄精選案例；並特設「問問專家」環節，方便用戶與專家的交流互動。
- 政策傳真：網羅海關、稅務及其他相關政府部門的政策、法令和法規。
- 商會推介：介紹廠商會精心遴選的培訓課程、參考書籍、應用軟件以及用戶專享的特別優惠。
- 用戶工具箱：方便用戶管理個人之帳戶資料。

廠商會會員或參加廠商會加工貿易及相關培訓課程的學員可自動享有一定時間的「加工貿易專線」使用權；如有查詢，請聯絡廠商會培訓中心陳小姐（電話：2542 8635，傳真：3421 1092）。

二十一世紀 恐龍再襲港



「與龍同行 震撼舞台」描述了恐龍的進化、大自然和氣氛變化以及地動山搖，直到大部分恐龍品種滅亡的過程。這次舞台的賣點是強勁的真實感，媲美電影的仿真製作。在「與龍同行」中，觀眾將親身見證草食恐龍如何擊退強悍的獵食者，還有肉食恐龍如何進化到以兩腳行走等珍貴的恐龍進化史。一幕幕恐龍激戰的場面，以及恐龍媽媽與小恐龍依偎的溫馨情景，將讓觀眾畢生難忘。

恐龍歷史 三代同堂

長達96分鐘的恐龍匯演，將三個史前時期——三疊紀時期 (Triassic Period)、侏羅紀時期 (Jurassic Period) 及白堊紀時期 (Cretaceous Period) 串連。在恐龍皇朝中最具代表性的10個品種、共20隻恐龍以1:1比例踏上舞台，仿如復活再生。當中兩個重要角色包括遠古國度的霸主暴龍和身形最龐大的腕龍。暴龍是史上最大型的肉食地上生物，嘴內長滿尖長的牙齒，兇猛殘暴的外形讓牠在不少恐龍電影中經常成為奸角的不二之選；相反，成年後身高36呎，長達56呎，長得高大威猛的腕龍卻個性溫馴，是其中一種素食恐龍，任何時候都扮演正派角色。加上板龍、劍龍、牛角龍、鳥掌翼龍等各式各樣的恐龍輪流亮相，「與龍同行」匯演內容豐富，必定讓觀眾目不暇給。

王者回歸 栩栩如生

匯演中的恐龍設計一絲不苟，特別注重細節部分。設計師參考了很多相關的書籍、電影及電視劇，由最外層的皮膚開始，像真度都要求極高。不同品種的恐龍有不同的動作，製作時要仔細計算各關節活動的伸展幅度。此外，為了讓恐龍看起來有血有肉，設計師利用不同的物料和化學物增添「肌肉」彈性，這些模擬肌肉會隨著恐龍的動作而伸展收縮，栩栩如生得令人興奮。

控制一隻從頭到尾活動自如的仿真恐龍絕不容易，它的一舉一動不能生硬，更不能令人感覺它是機械模型。要把令人驚歎的龐然巨物重現世間，於地球上再次走動，每隻巨型恐龍都需由三位技術人員合力操控，其中一人在恐龍腳下的黑盒內負責駕駛。縱使所有恐龍的行動路線都會根據既定的電腦程式運作，但這位「司機」仍要以手動模式來微調走位，遷就不同地方場館大小各異的舞台，很考功夫。另外兩位技術人員則在控制台遙控恐龍頭部及尾巴的大幅度運動，並負責恐龍的細微動作，如吼叫、眨眼及嘴巴的動作等，讓十多隻咆哮如雷的恐龍風靡所有觀眾。

不同孩子可能會對碩大的恐龍有不一樣的反應，恐龍的神秘魅力，世世代代牽引著孩子的幻想，親眼目睹暴龍昂首闊步，傲然狂吼的剎那，這一幕可能會永遠

印在孩子的記憶中。若子女為3歲或以下，家長應先跟他們說明恐龍是仿製品，如突然擔心子女受驚，可以選擇較後的位置。對恐龍一知半解的家長，亦可趁機惡補，與子女一起學習恐龍的名稱和特性，增進親子關係。「與龍同行 震撼舞台」絕對是這個聖誕節不容錯過的演出。

博覽特快 緊密相連

現凡參加亞洲國際博覽館活動的人士均可以特別車費港幣\$48於香港站乘搭機場快綫即日來回博覽館站。只需出示活動當日入場證明，即可於機場快綫香港站之特設櫃台2（位於L2層 - 往返機場/博覽館綫），使用八達通卡以港幣\$48換購即日來回香港站及博覽館站車票乙張。

「與龍同行 震撼舞台」

主辦機構：AEG ThemeSTAR

演出日期：2010年12月22日起

演出地點：香港亞洲國際博覽館

票價：\$195/\$395/\$595/\$995

購票辦法：香港快達票各區特約銷售點或通利琴行售票處

網上購票：www.hkticketing.com

購票熱線：31 288 288

官方網站：www.dinosaurlive.com.hk

查詢電話：3929 9482



港式奶茶 香滑誘人



港式奶茶加菠蘿油，是香港的飲食文化象徵。香港人每年飲用的奶茶多達九億杯，平均每日有三分之一人口在飲用，數量驚人。不少旅客更慕名遠道而來，一嚐最地道的港式奶茶。

每個地方的飲食文化，必定帶有當地歷史背景及社會發展的影子。港式奶茶所反映的，是香港曾為英國殖民地的史實。自從香港成為英國殖民地，港人廣泛接觸到英國的喝茶文化，耳濡目染下也跟隨着喝西式茶。不過，由於當時大部分的香港人都是從事體力勞動工作，英式茶的清淡味道不合口味，故當年的茶檔便將茶的味道沖調得比較濃，成為香濃幼滑的港式奶茶雛形。

用絲襪沖泡的奶茶？

現時大部分的餐廳都會用一個棉紗網鑲在金屬框架內形成特製白布袋，布袋比較厚，而且密度高，在「撞茶」的過程中，白布袋有阻隔之用，防止茶葉混進茶裡。「撞茶」的次數越多，奶茶的口感也會更滑。「絲襪奶茶」並不是以絲襪作為濾網來過濾，而是指茶袋經過長久的茶葉沖泡後顏色變深，棉紗網染上奶茶後，色澤與絲襪非常接近，故名為「絲襪奶茶」。

「沖、拉、泡」的學問

每間餐廳沖調港式絲襪奶茶的材料看似大同小異，可是分量配搭卻是各有自己的秘方。集齊「色、香、味」三大元素，一般茶餐廳會用一至兩種碎紅茶葉作「茶膽」，取其褐紅茶色和濃厚茶味，再摻入較高級的錫蘭紅茶，帶出茶香。混合使用不同茶葉，可以互相映襯出每種茶葉之間的細微差異，提升茶味和香氣的層次感。

茶葉混合妥當只是第一步，要炮製靚奶茶，便要靠師傅「一沖二焗三撞茶」。在茶中加奶的工序稱為「撞奶」，所選的奶以脂肪成份最高，奶味濃郁的荷蘭淡奶為佳。師傅把奶從高處倒入裝好紅茶的茶杯裡，利用衝撞力把熱紅茶和常溫的淡奶彼此充分融合。淡奶和茶的比例都很講究，奶味絕對不能夠蓋過茶味，而且不能有苦澀味，才算一杯完美的奶茶。好的奶茶自己長著標簽，一下子就能被認出來，茶味和奶味配合得天衣無縫，一口喝下去，能讓心浮氣躁的人馬上原神歸位。



國際金茶王大賽 推香港式飲識食

香港咖啡紅茶協會在8月13日舉辦的《國際金茶王大賽2010》（港式奶茶）中，參賽者需運用由大會提供的茶葉、布袋及錦壺等傳統用具進行比試，希望藉此宣傳港式獨有的餐飲文化。

來自新創記餐廳的羅德師傅在63名參賽者中，盡顯其專業風範，對「焗茶」時間極為一絲不苟，「撞茶」手勢亦甚有大將之風，務求將奶和茶各自的特色發揮得淋漓盡致。

羅德師傅在12歲就開始沖泡奶茶，他認為沖泡美味奶茶的關鍵是經驗及用心，每個步驟都十分重要。雖然他在去年的金茶王大賽中六強止步，但是經過一年反覆嘗試及努力練習，他今年再接再厲，憑著經驗、努力和自信，順利登上金茶王寶座。

《國際金茶王大賽2010》今年在貿易發展局及旅遊發展局支持下，更擴大規模，「衝出亞洲」。除了本地賽事，新增了三個分區選拔賽，包括內地、澳門及加拿大多倫多，四路冠軍人馬在8月14日匯聚香港一較高下，結果羅德師傅再下一城，取得國際金茶王的美譽。

香港中華廠商聯合會 市場策劃及推廣有限公司 誠意為您籌辦各類推廣活動

我們的服務包括：

場地挑選及佈置

餐宴安排

嘉賓邀請及禮儀接待

禮物及獎品安排

活動計劃及程序

名人、主持及表演安排

傳媒安排

活動現場管理

攝影及電視錄像製作

選用本公司所提供的一站式服務，您將可不費周章，給您的業務伙伴及員工送上一個精彩難忘的活動。



餐宴



佈置



主持



表演



會議



路演活動

關於我們：

廠商會市場策劃及推廣有限公司是香港中華廠商聯合會的附屬公司，致力為中外企業及團體提供完善而優質的市場推廣及項目策劃服務。我們的服務團隊擁有豐富的行業經驗及知識，為客戶準確定位，策劃及統籌各項活動方案。

專業範疇：

- 活動統籌及製作
- 公關宣傳及市場推廣
- 銷售業務推展

聯絡我們

林昭懿小姐（助理經理）
黃妯娒小姐（高級項目主任）
電話：2542 5757 / 2542 5758
傳真：2854 2272
電郵：cherry@cma.org.hk / joan@cma.org.hk
網址：www.cmamarketing.com.hk

廠商會對資助市民自置居所 公眾諮詢的意見

香港特區政府的房地產政策是順應市場需求，從土地供應入手，以勾地表制度為主軸，輔以靈活的優化安排，不定期推出土地拍賣，增加供應。不過，政府理解社會對資助置業這個重要議題需要凝聚共識。在這重要議題上，政府會聽取有關持份者和市民大眾的意見，尋求未來路向。

當局今年5月已開始諮詢工作，徵求公眾對資助市民自置居所的意見，諮詢內容包括活化居者有其屋計劃（簡稱「居屋計劃」）第二市場及復建居屋等建議。諮詢通過不同途徑讓各持份者和市民大眾參與討論與這個議題有關的事項；而房屋署會與房委會將進一步討論有關的建議措施。諮詢期已於9月17日完結，是次諮詢蒐集所得的意見和建議，將提交行政長官考慮。

關於資助市民自置居所公眾諮詢，本會經研究後，意見如下：

1. 香港的私人住宅落成量持續下降，加上游資湧入、新建房屋豪宅化及需求上升，導致近期樓價大幅飆升；令不少市民難以置業，引起了社會的強烈反響。本會認為，政府除了從增加土地供應、引導房屋結構調整、提高市場信息透明度及規管不規範的推銷手法等方面入手之外，亦應積極研究復建居屋的方案。
2. 復建居屋除了可以平衡地產市場的供應來源和增加政府推動市場健康發展的政策工具之外，其主要作用是幫助有需要的人士踏上置業的階梯，有利於改善民生、促進社會流動和維護社會穩定。本會建議，政府應為公營房屋建設制定清晰的長遠政策，並考慮設立庫存緩衝機制，以便因應供求關係和社會發展狀況而調整投入市場的居屋單位數量。

3. 目前參與香港樓市買賣的資金中有部份源自國內，而且內地買家較多以投資為目的，這亦是導致近期本港高價位住宅空置率異常上升的一個原因。本會認為，政府可考慮檢討「資本投資者入境計劃」的成效，同時亦應與內地相關部門加強合作，共同對跨境資金流動實施有效的監管。

4. 以居住條件而論，目前處於社會最低層的當屬那些棲身於籠屋、板間房、套房或臨時居所的「困居戶」。香港工商專聯2008年的研究發現，這類住戶約有3.1萬家，主要聚集在油尖旺、深水埗和九龍城等老市區，居住環境惡劣，住客中年邁者和新移民的比例均相當高。本會呼籲政府關注這一極端現象，盡快為困居戶安排遷徙，幫助貧困家庭改善居住條件和提高生活質素。



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

運籌帷幄 早著先機

為業界爭取權益 為會員拓展商機



「廠商會」主要職能

- ▶ 維護工商權益
- ▶ 代表業界向政府反映意見
- ▶ 促進企業交流，協助拓展商機

會員獨享多元化業務推廣渠道
工展會、會員名錄、會員通訊、廠商會月刊
《企業雄才》、廠商會網站、會員企業推廣金頁、
會員特惠計劃小冊子、推廣單張附寄服務

查詢電話：2542 8610 傳真號碼：2815 5713
電郵：enquiry@cma.org.hk 網址：www.cma.org.hk

優質、專業的全方位服務

- ▶ 工商支援及顧問服務
- ▶ 展覽、項目策劃及管理服務
- ▶ 產品及物料檢定與測試服務
- ▶ 簽證及電子報關服務
- ▶ 工商業培訓服務
- ▶ 貿易諮詢及轉介服務
- ▶ 品牌推廣服務
- ▶ 保險中介及公司秘書服務

2010年「香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉」正式啟動

新增「香港新星品牌暨香港新星服務品牌選舉」

香港品牌發展局於7月22日舉行「2010年香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉」新聞發布會及傳媒聚餐，由品牌局主席陳淑玲率領一眾理事主持簡單而隆重的儀式，宣佈新一屆「選舉」正式開始；同時亦揭示新設的「香港新星品牌暨香港新星服務品牌選舉」誕生。

今年「香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉」以及「香港新星品牌暨香港新星服務品牌選舉」從7月份開始正式接受報名，8月31日

截止；11月中舉行初賽後，「名牌選舉」的入圍品牌將會在「工展會」接受公眾投票，而各項選舉的決賽將於明年1月初舉行。主辦機構邀得工業貿易署署長關錫寧和創新科技署署長王榮珍分別出任「香港名牌選舉」和「香港服務名牌選舉」的評審團主席；而新增的「新星品牌選舉暨香港新星服務品牌選舉」將由同一個評審團負責決賽評審，並由創意香港辦公室總監廖永亮擔任評審團主席。至於選舉的頒獎典禮將定於明年1月24日舉行，財政司司長曾俊華將擔任主禮嘉賓。



品牌局主席陳淑玲於新聞發布會上介紹2010年「選舉」的安排。



品牌局主席陳淑玲（中）率領一眾理事主持簡單而隆重的啟動儀式。

著名設計師兼品牌局理事吳秋全亦於會上介紹「香港新星品牌標識」的設計理念，並解釋其背後的象徵意義。「香港新星品牌標識」主體為一顆從「H」字背後嶄露角的彩星，象徵著勢待發、光芒初綻的意思；星號更幻化成「K」字，整個構圖呈現「HK」字形輪廓，寓意紮根香港，向無限空間進發。「標識」採用了品牌局徽號的紅藍原色，輔以金色光束，盡顯專業、莊重、活力澎湃。

出席新聞發布會的嘉賓尚包括品牌局副主席倪錦輝、李惠中，理事劉健華、沈運龍、鍾國斌、黃偉雄及總裁梁世華等。

進軍內地市場 成功秘訣

秘訣一.CEPA零關稅原產地證書

秘訣二.香港製造標識計劃

CEPA 零關稅原產地證書



減低關稅負擔 加強競爭力

「更緊密經貿關係安排」（CEPA），是中國內地與香港簽訂的首項自由貿易協議。協議為香港產品開拓龐大

市場，加強內地與香港兩地之間已建立的緊密經濟合作和融合。香港製造的貨品包括紡織及成衣製品、食物及飲品、藥物、塑膠、鐘錶等產品都享有零關稅的優惠，節省關稅最高可達40%。

申請手續：

1. 生產貨品的工廠必須在香港工業貿易署工廠登記組完成登記。
2. 生產的貨品必須為CEPA零關稅內項目之一，並符合相關原產地要求。
3. 向廠商會申請CEPA原產地證書。

中環客戶服務中心

香港中環干諾道中64-66號
廠商會大廈1樓
(中環地鐵站A出口)
電話：2542 8614
圖文傳真：2544 2406

旺角客戶服務中心

九龍旺角彌敦道664號
惠豐中心701-2室
(旺角地鐵站D3出口)
電話：2390 9811
圖文傳真：2390 4508

觀塘客戶服務中心

九龍觀塘巧明街111-113號
富利廣場23樓6室
(觀塘地鐵站B3出口)
電話：2344 3380
圖文傳真：2790 4850

Web Site : www.cma.org.hk



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

《2008年食物內防腐劑(修訂)規例》 2010年7月1日起生效

防腐劑和抗氧化劑常用於各種食物內，以延長其貯存期限。在食物內使用防腐劑和抗氧化劑，是受到《食物內防腐劑規例》(第132BD章)所管制。任何輸入本港、為供出售而製造或售賣的食物，只能含有所規定的准許防腐劑或抗氧化劑，以及所指明的准許含量。兩年的過渡期已經完結，修訂規例已於2010年7月1日正式生效。

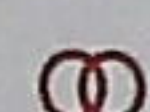
規例修訂後，被禁止在食物中使用的防腐劑包括：

- 對羥基苯甲酸丙酯
- 對羥基苯甲酸丙酯 鈉鹽

現時所有食物必須符合修訂規例的規定。為保障公眾健康及符合有關規例，食物製造商及分銷商應馬上進行防腐劑及抗氧化劑測試，以確保其產品不會含有禁止的物質。

本中心的食品及藥物部提供以下各種測試服務，包括食物營養標籤、三聚氰胺、微生物、農藥殘留物、重金屬、毒素及毒性、食物添加劑、人造色素、黃曲毒素、食品接觸測試等。

如有任何查詢，請致電(852) 2690 8271 與業務拓展部鄧小姐聯絡。



"Preservatives in Food (Amendment) Regulation 2008" Effective from 1 July 2010

Preservatives and antioxidants are commonly used in various kinds of food to prolong their shelf-life. The control on their use in food is governed by the Preservatives in Food Regulations (Cap.132BD). Any food being imported, manufactured for sale, or sold in Hong Kong should only contain permitted preservatives or antioxidants and in the specified permitted proportion. The two-year transitional period has ended and the Amendment Regulation has come into effect on 1 July 2010.

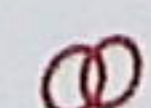
In the Amendment Regulation, some preservatives are banned to use in food, including:

- Propyl para-hydroxybenzoate
- Propyl para-hydroxybenzoate, sodium salt

From now on, all food must comply with the amended regulation. To safeguard public health and meet the requirements, food manufacturers and distributors should ensure their food products do not contain any prohibited substances by conducting preservatives and antioxidants testing.

Our Food and Pharmaceutical Division provides you with the following testing services: food nutrition labels, Melamine, microbiological tests, pesticides residue tests, heavy metals, toxin and toxic elements, food additives, artificial colorants, Aflatoxins, food contact tests, etc.

Please contact Ms Helen Tang of the Business Development Division at (852) 2690 8271 for details.



新會員

普通會員 ORDINARY MEMBER

公司名稱	代表人	業務性質
飛先有限公司 Faze In Limited	董事長：梁嘉威先生	製造及出入口多功能手錶
恒強實業有限公司 Wealthcar Industries Limited	董事總經理：譚文智先生	製造汽車機油添加劑及旅遊巴士客運服務
弘偉印花實業有限公司 Wang Wai Printing Industries Company Limited	董事：林偉銘先生	紡織品印染
億達再生資源有限公司 E.Tech Management (HK) Limited	董事：吳懿容女士	製造環保回收產品
百滙珠寶(香港)有限公司 Pak Wui Jewellery (HK) Limited	董事：楊靜女士	製造及批發鑽飾
現代鑄造有限公司 Modern Castings Limited	總裁：鄧廣良先生	製造大型灰鐵及球墨鐵鑄件

贊助會員 ASSOCIATE MEMBER

公司名稱	代表人	業務性質
勝利證券有限公司 Victory Securities Company Limited	總經理：高鵬女士	金融證券服務
吳永浩醫生 Dr Kenneth W H Ng	醫生：吳永浩先生	醫療服務
大日子有限公司 Darizi Limited	行政總裁：安宇昭先生	婚宴服務
長春行有限公司 Greenlife Corporation Limited	董事總經理：黃崇瓊女士	批發化妝品
利達食品貿易公司 Lei Tat Food Trading Co	董事：陳劍飛先生	零售美味多及XO醬

Advertise here **won't cost much!**
在此刊登廣告 **其實所費無幾**

Call 2542 8642 or email to corpcom@cma.org.hk for details.
請致電 2542 8642 或電郵至 corpcom@cma.org.hk 查詢詳情

會員優惠

愛皇健床褥

廠商會會員優惠：

購買愛皇健床褥，即享6折優惠。

條款及細則：

1. 優惠只限愛皇健床褥專門店
2. 購買前必須出示廠商會會員證
3. 優惠期至2010年12月31日



電話：2351 2811

信興科技有限公司

廠商會會員優惠：

廠商會會員前往半島中心陳列室惠顧下列產品，可享以下優惠：

產品 / 型號	廠商會會員優惠
多功能鐳射傳真機 KX-MB772CX/KX-FLB882CX	85 折
LCD 投影機	8 折
手提電腦	95 折
多功能電話	95 折
HD-PLC 電源寬頻接合器 BL-PA100KTE	HK\$798/ 件 (原價 HK\$998/ 件)
網絡攝像機 BL-C101	HK\$920/ 件 (原價 HK\$1,080/ 件)
網絡攝像機 BL-C121	HK\$1,180/ 件 (原價 HK\$1,380/ 件)
網絡攝像機 BB-HCM511	HK\$2,530/ 件 (原價 HK\$2,980/ 件)
網絡攝像機 BB-HCM515	HK\$2,900/ 件 (原價 HK\$3,480/ 件)
會議電話 KX-TS730HMS	HK\$3,468/ 件 (原價 HK\$4,080/ 件)
視像對講系統 VL-G201CE-S	HK\$2,430/ 套 (原價 HK\$3,480/ 套)
POS 收銀系統 JS-790WS	HK\$14,875/ 件 (原價 HK\$17,500/ 件)
POS 收銀系統 JS-950WS	HK\$11,220/ 件 (原價 HK\$13,200/ 件)
虹膜識別系統 BM-ET200E	HK\$27,200/ 件 (原價 HK\$32,000/ 件)

數量有限，售完即止

條款及細則：

1. 以上優惠不可與其他優惠同時使用
2. 信興科技有限公司保留本推廣活動的最終決定權，毋須另行通知
3. 優惠期至2010年12月31日

Panasonic

電話：2313 0666

網址：www.panasonic.oa.hk

樂聲牌陳列室地址：

九龍尖沙咀東部麼地道67號
半島中心B座9樓

辦公時間：

9:00am-5:30pm (星期一至五)，
9:00am-1:00pm (星期六)
星期日及公眾假期休息

科譽 (香港) 有限公司

工作坊間 生活風尚

由一間香港本地鋼具公司擴展為辦公室傢俱知名品牌，繼而進軍國際市場，科譽 (香港) 有限公司第二任掌舵人，行政總裁兼首席設計師嚴志明為此寫下重要一頁。推廣品牌早已成為香港工商界的熱話，「新興鋼具廠」這名字在業內較普遍，容易引起同名的誤會，為了清晰界定品牌形象及價值，「科譽」正式成立，更有效增強消費者對品牌的印象。

當初科譽只是新興鋼具廠旗下一個承辦項目工程的部門，英文名 POSH 即「Project Office de Sun Hing」的縮寫，專責為客人策劃辦公室的佈局。科譽的發展一日千里，品牌旗下產品日益增多，款式漸趨時尚，走上高檔路線，這是一個明顯的轉變。

創意思維 優化環境

科譽傢俱素以設計實用兼具型格品味見稱。對於不同年代的辦公室空間規劃，設計固然要推陳出新，才可以緊貼市場的步伐。隨著時代進步，大眾對於在辦公室從事刻板工作的傳統印象已煥然一新。現代的辦公室工作性質較為靈活多變，員工不時需要在戶外工作，手執一部智能手機即可隨時隨地處理公務。科譽就把嶄新的科技融入設計空間，利用多功能辦公桌配上裝拆容易的屏風，以及靈活組合工作站，分隔公用和私人空間，配合室內環境給予不同的設計方案。即使香港寸金尺土，辦公室亦可麻雀雖小五臟俱全。

近年出現了不少熱愛設計獨特的家品的傢俱收藏家，把珍貴的設計師椅 (Designer Chair) 當成藝術品，蒐集珍藏。然而，對於嚴志明來說，設計師椅未必是最好的設計，更認為傢俱不是放入博物館展覽的收藏品，不單是用來欣賞的，他更在乎傢俱的實用性，強調好設計能配合在辦公室內工作的上班族，提升工作效率，而且所費無幾，就能享受到更理想的工作環境。

科譽是在香港建立品牌，在國內完成生產程序的公司。部分顧客難免對中國製造的產品有所猶豫，公司的銷售團隊會細心向客人解釋，科譽以香港為基地，由產品設計以至工程技術都是香港的開發人員負責，絕對符合國際水平。

服務行銷 專業可靠

嚴志明的要求嚴謹，品質控制不單包括產品及生產流程，還延伸至員工管理。科譽的前線職員不單從事銷售工作，更肩負辦公室系統專業顧問的職責。每名員工均用心聆聽客人所需及按預算協助客人進行空間策劃，建議合適的產品組合。科譽充分了解到，顧客購買的不僅是商品，更在乎服務和附加價值。故此，科譽憑著誠實、可靠的服務態度贏得廣大客戶的信任。



科譽 (香港) 有限公司行政總裁兼首席設計師嚴志明。

科譽目前有四成半的營業額來自中國，兩成半來自香港，其餘的是海外市場。科譽成功在內地建立龐大銷售網絡，特許經營分店遍及23個省份，它們從產品目錄、展銷廳的設計到陳列都貫徹科譽 (香港) 的品牌形象。嚴志明表示，雖然香港是中國的一部分，可是每個地方都存在文化差異，所以科譽在內地市場發展要有嚴密部署，尋找合適的生意合作夥伴，建立當地的人際網絡。科譽挑選特許經銷商時，公司的規模並不是首要的考慮因素，而是要求雙方經營理念一致。嚴志明認為，挑選合作夥伴的先決條件是夥伴要喜歡科譽的產品，明白他們的目標是為客人提供舒適的作業環境，合作才有意義。經過精挑細選，科譽與所有特許經營商均合作無間，嚴志明亦慶幸公司擁有一支非常團結、忠誠的團隊。

香港品牌 走向國際

展望未來，科譽將累積過去50年的經驗，秉承清晰目標及使命，踏上國際舞台。科譽在印度及俄羅斯已經取得令人滿意的成績，公司將繼續努力拓展全球業務，消除西方社會對「中國製造」產品的成見，朝著在國際市場上打造「中國設計」品牌這個目標進發。





本會常務會董何煜榮(前排左五)7月3日獲邀出席為「2010香港[國際]傢俱節開幕式」主禮嘉賓之一。
CMA Executive Committee Member Mr Ho Yuk Wing (5th from left, front row) was invited as one of the officiating guests of the "2010 Chengdu - Hong Kong Furniture Festival" on 3 July.



本會常務會董鄧燕(後排左二)8月10日應邀出席為「江蘇鹽城(香港)現代物流投資環境推介會」主禮嘉賓之一。
CMA Executive Committee Member Mr Tang To (2nd from left, back row) was invited as one of the officiating guests of the "2010 Yancheng of Jiangsu Province (Hong Kong) Modern Logistics Investment Environment Promotion Conference" on 10 August.



本會第一副會長羅富昌(左一)8月17日代表本會出席「香港工商界同胞慶祝中華人民共和國成立六十一週年籌備委員會會議」。
CMA First Vice President Mr F C Lo (1st from left) was invited as one of the officiating guests of "The Preparatory Committee of Compatriots of Commercial and Industrial Circles of Hong Kong for the Celebration of the 61st Anniversary of the Founding of the People's Republic of China Meeting" on 17 August.



本會常務會董李嘉音8月12日獲邀出席為「國際現代化中醫藥及健康產品展覽會暨會議開幕典禮」重要嘉賓之一。
CMA Executive Committee Member Ms Lee Jai Ying was invited as one of the VIP guests of the "Opening Ceremony of International Conference & Exhibition of the Modernization of Chinese Medicine & Health Products" on 12 August.



本會副會長吳永嘉(後排左三)8月12日出席為「寧波(香港)優質農產品(茶葉)推介會」主禮嘉賓之一。
CMA Vice President Mr Jimmy Ng (3rd from left, back row) was invited as one of the officiating guests of the "Ningbo (Hong Kong) Quality Agricultural Products (Tea) Promotion Conference" on 12 August.



本會會長黃友嘉(左)8月25日擔任「2010應科院科技項目推介會(香港)開幕典禮」重要嘉賓之一，並接受應科院行政總裁張念坤博士致送之紀念品。
CMA President Dr David Wong (left) was invited to be one of the VIP guests of the "2010 ASTRI Industry and University Consultation Forum (Hong Kong)" on 25 August and received a souvenir from Chief Executive Officer of ASTRI Dr Cheung Nim-kwan.



本會副會長吳英副會長(左一)9月10日應邀出席為「2010鄂港投資說明會暨商品採購洽談會」主禮嘉賓之一。
CMA Vice President Mrs Katherine Ngan (1st from left) was invited as one of the officiating guests of the "Huber-Hong Kong Investment Seminar and Merchandise Procurement Negotiation Fair 2010" on 10 September.



本會行政總裁梁世華(左)9月7日會見韓國總領事全玉鉉。
CMA Chief Executive Officer Mr Paul Leung (left) met Consul General of the Republic of Korea Mr Jun Ok-Hyun on 7 September.



本會常務會董葉志光9月26至27日出席「第六屆泛珠三角區域商會聯席會議」。
CMA Executive Committee Member Dr Yip Chi Kwong attended "The 6th Joint Conference of the Chambers of Commerce of the Pan-Pearl River Delta Region" from 26 to 27 August.



本會政治事務委員會8月2日宴請中西區民政事務專員何吳靜靜(前排左二)、中西區區議會副主席陳楚賢(前排右二)及數位區議員，就舉辦「十八區免費專業諮詢服務計劃」商討合作事宜。

CMA Political Affairs Standing Committee hosted a luncheon on 2 August in honour of Mrs Winnie Ho (2nd from left, front row), District Officer of Central & Western District Office; Mr Stephen Chan (2nd from right, front row), Vice Chairman of Central & Western District Council; and several Council Members to discuss operation details of the "18 Districts Professional Consultation Services Scheme".



本會政治事務委員會屬下專業人士小組9月2日宴請建造工程及醫療界別專業人士，並邀得香港工程師學會高級副會長陳福祥博士(前排左二)及香港醫學會會董史泰祖醫生(前排中)於席間演講。

Professionals Liaison Sub-Committee of CMA Political Affairs Standing Committee hosted a luncheon on 2 September for construction engineering and medical professionals. Dr F C Chan (2nd from left, front row), Senior Vice President of The Hong Kong Institution of Engineers, and Dr Louis Shih (centre, front row), Councillor of Hong Kong Medical Association, were invited as guest speakers.



本會永遠名譽會長尹德勝(第二排右五)、會董、名譽會董,以及多間參與計劃的企業代表與廠商會中學及廠商會蔡章閣中學的實習學生8月31日出席廠商會「商校合作計劃2010」證書頒發典禮。

CMA Permanent Honorary President Mr Paul Yin (5th from right, second row), General Committee members and Honorary General Committee members, representatives of participating enterprises and students attended the CMA Merchant-School Cooperation Programme 2010 - Certificate Presentation Ceremony on 31 August.



1



2



3



4



本會會長黃友嘉(右一)8月23日應香港生產力促進局及now財經台邀請,擔任「滙智營商」中小企高峰會嘉賓講者,就「十二五規劃」及中小企升級轉型向現場觀眾分享心得和經驗。

In the 'Wise Business SME Summit' organized by the Hong Kong Productivity Council and now Business News Channel, CMA President Dr David Wong (1st from right) was invited as a guest speaker to share his views on the Twelve Five-Year Plan and industrial transformation and upgrading of the SMEs.

1. 本會行政總裁梁世華(右)8月12日接待加拿大安大略省商會主席兼總裁 Mr Len Crispino(中)蒞會訪問。

President and CEO of Ontario Chamber of Commerce, Canada, Mr Len Crispino (centre) visited the Association on 12 August and was received by CMA Chief Executive Officer Mr Paul Leung (right).

2. 本會會長黃友嘉(前排右七)8月20日接待香港海峽兩岸和平發展促進總會代表團。

A delegation from The General Association for the Promotion of Cross-strait Peaceful Development of Hong Kong visited the Association on 20 August and was received by CMA President Dr David Wong (7th from right, front row).

3. 本會常務會董何煜榮(前排右三)8月24日接待浙江省德清縣政府一行8人代表團。

A 8-member delegation from Deqing County, Zhejiang Province, visited the Association on 24 August and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ho Yuk Wing (3rd from right, front row).

4. 本會會董曾金城(中)9月9日接待遼寧省撫順縣一行8人代表團。

A 8-member delegation from Fushun County Government, Liaoning Province, visited the Association on 9 September and was received by CMA General Committee Member Mr Chan Kim Sing (centre).



5



6

5. 本會副會長楊志雄(前排右三)9月9日接待武漢海外聯誼會一行11人代表團。

A 11-member delegation from Wuhan Overseas Friendship Association visited the Association on 9 September and was received by CMA Vice President Mr Johnny Yeung (3rd from right, front row).

6. 本會副會長顏吳餘英(右二)9月2日接待一行2人廣州市貿促會代表團。

A 2-member delegation from CCPIT Guangzhou Council visited the Association on 2 September and was received by CMA Vice President Mrs Katherine Ngan (2nd from right).



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

運籌帷幄 早著先機

為業界爭取權益
為會員拓展商機



「廠商會」主要職能

- ▶ 維護工商權益
- ▶ 代表業界向政府反映意見
- ▶ 促進企業交流, 協助拓展商機

優質・專業的全方位服務

- ▶ 工商支援及顧問服務
- ▶ 展覽、項目策劃及管理服務
- ▶ 產品及物料檢定與測試服務
- ▶ 簽證及電子報關服務
- ▶ 工商業培訓服務
- ▶ 貿易諮詢及轉介服務
- ▶ 品牌推廣服務
- ▶ 保險中介及公司秘書服務

會員獨享多元化業務推廣渠道

工展會・會員名錄・會員通訊・廠商會月刊《企業雄才》・廠商會網站・會員企業推廣金頁・會員特惠計劃小冊子・推廣單張附寄服務

查詢電話: 2542 8610
電郵: Enquiry@cma.org.hk

傳真號碼: 2815 5713
網址: www.cma.org.hk

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人 / 電話及傳真 Contact Person / Tel & Fax
15.10.2010	「中國市場的信貸風險及內銷業務的賬款管理」研討會	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1)十二五商務信用建設規劃與大陸市場信用風險管理、(2)中國營商防信貸風險秘訣、(3)中國業務的應收賬管理精要、(4)處理本地及海外債務秘訣				
18.10.2010	「投訴轉乾坤 商機由此生」優質客戶服務工作坊	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1)為何需要客戶服務、(2)優質服務的不同角度、(3)服務的漏洞、(4)策略配合以增值客戶價值、(5)評估自我的競爭力與優勢、(6)缺乏著重顧客的徵兆、(7)發掘客戶需求, 超越期望、(8)改善客戶服務能力、(9)建立客戶服務文化、(10)處理投訴, 轉化商機、(11)彌補客戶服務失誤、(12)超越不斷轉變的客戶服務				
21.10.2010	「企業環保新趨勢 綠色生產『碳』要計」研討會(一): 碳資訊管理及碳審計初階	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1)「碳」資訊全面睇、(2)全球低碳未來! 中港兩地的減「碳」策略、(3)碳審計過程的體會及減碳小貼士、(4)符合國際買家的「碳」要求及「碳」資訊管理				
22.10.2010	「加工貿易內銷業務的最新政策及實務」工作坊	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1)保稅貨物內銷的海關政策(i)海關補徵進口關稅及進口增值稅(ii)海關支持內銷政策: 先銷後稅、預審價、(2)內銷的增值稅政策: 小規模納稅人及一般納稅人的增值稅率、(3)來料加工廠的出口免稅政策及外商投資企業的出口免抵退政策、(4)不作價設備的內銷、(5)來料加工廠可否擁有內銷權				

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人 / 電話及傳真 Contact Person / Tel & Fax
29.10.2010	「進軍東盟新興市場的『贏』商錦囊」研討會	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1)東盟及大湄公河次區的經濟展望及商機、(2)東盟的電訊基建現狀及港商的應對方案、(3)透視東南亞主要國家的商展風險、(4)開拓東盟市場的參展策略: 展覽會的選擇及注意事項				
03.11.2010	行政長官曾蔭權先生午餐演講會	香港會議展覽中心3樓大會堂 3/F, Hong Kong Convention & Exhibition Centre	香港中華廠商聯合會、 香港總商會、香港中華總 商會、香港工業總會等 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong, Chinese General Chamber of Commerce, Federation of Hong Kong Industries, Hong Kong General Chamber of Commerce etc.	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: 香港特區政府行政長官曾蔭權先生將於2010年10月發表來年施政報告; 為使工商界人士清楚了解施政報告的內容, 以及就有關報告的建議向特首提問, 本會將聯同香港總商會、香港中華總商會、香港工業總會, 以及二十多個本港海外商會及工商社團, 舉辦上述午餐會				
11-15.10.2010 18-22.10.2010 03-05.11.2010 15-19.11.2010 01-03.12.2010 06-10.12.2010 13-17.12.2010	國際航協危險品(實用)證書課程	香港金鐘金鐘道95號 統一中心10樓統一會議中心 United Conference Centre 10/F United Centre, 95 Queensway, Admiralty, Hong Kong	香港付貨人委員會 The Hong Kong Shippers' Council	沈麗薇小姐 Ms. Czarina Shum ☎: 2834 0010 ☎: 2891 9787 ✉: czarina@hkshippers.org.hk 🌐: http://www.hkshippers.org.hk
內容: (1)國際航空運輸協會危險品及國際民航組織技術指引簡介、(2)有關運載危險品的政府規例、(3)危險品的分類及規限、相關文件、包裝指示、規格及標籤要求、(4)危險品處理、入倉及貯存、(5)貨運代理和承運人的責任、(6)危險貨物的安全、(7)乘客和機組人員、(8)限制、(9)分別隱藏的危險品、(10)國家和營運商的不同要求、(11)特別規定、包裝、商標和標籤、(12)托運人的聲明和有關文件、(13)驗收的程序、(14)儲存和載入程序、(15)通知機長、(16)應急響應、(17)案例分享和筆試				
30.10.2010 27.11.2010	國際貿易術語通則2010	香港金鐘金鐘道95號 統一中心10樓統一會議中心 United Conference Centre 10/F United Centre, 95 Queensway, Admiralty, Hong Kong	國際商會 International Chamber of Commerce - Hong Kong China	沈麗薇小姐 Ms. Czarina Shum ☎: 2834 0010 ☎: 2891 9787 ✉: czarina@hkshippers.org.hk 🌐: http://www.hkshippers.org.hk
內容: 為幫助香港業內人士深刻解讀最新的Incoterms®條款, 香港付貨人委員會和國際商會-中國香港區會舉辦 (1)最新國際貿易術語通則Incoterms® 的解讀和應用、(2)Incoterms® 2010與Incoterms 2000的區別及 (3)如何避免因規則的使用錯誤而導致的合約糾紛及貿易風險的互動啟發式工作坊。此次培訓特邀國際貿易融資專家馮敬德律師以深入淺出的講解方法及採用互動形式, 從而協助公司提升營運風險管理及防範貿易糾紛				

誠邀成為 優惠站 Jetso Club 優惠提供伙伴

廠商會「商業服務優惠站 Jetso Club」

提供各項非常「著數」的優惠回饋本會會員及各商業服務客戶，
包括來源證、報關、保險、HK嘜及公司秘書服務

請登入 www.CMAjetso.com

享受「優惠站」為會員及客戶提供的贈品、服務和購物優惠等。

免費宣傳渠道

「優惠站」歡迎會員及各大商戶成為優惠提供伙伴，
透過派發產品、贈品及優惠券或提供網上下載購物優惠、
訂購優惠等，達到免費宣傳的效果。

請登入

www.CMAjetso.com

查詢電話

2393 2189



『專業推介』

1. 貨運保險專門店

『最低保費』只需 **\$199** 及保費率特低——
一般商品只需 **0.059%** (高危地區除外)，
Open Policy 保費率更低。

2. 展覽會第三者(公眾)責任保險

提供多種保障額“套餐”，不論展位的大小，
按保障額劃一收費且收費特廉。

其他暢銷推介

全年旅遊、辦公室/店鋪“商業全面保”、勞保、家居
及家傭保險。



中環客戶服務中心
香港中環干諾道中64-66號
廠商會大廈1樓
(中環地鐵站A出口)
電話：2542 8614
傳真：2544 2406
電郵：central@cmainurance.com.hk

旺角客戶服務中心
旺角彌敦道664號
惠豐中心701-2室
(旺角地鐵站D3出口)
電話：2390 3929
傳真：2390 4508
電郵：mk@cmainurance.com.hk

觀塘客戶服務中心
觀塘巧明街111-113號
富利廣場23樓6室
(觀塘地鐵站B3出口)
電話：2344 3380
傳真：2790 4850
電郵：kt@cmainurance.com.hk

客戶服務熱線
2390 9811
www.CMAinsurance.com.hk

廠商會獎學金計劃

支持工業教育 請捐助廠商會獎學金

廠商會獎學金計劃創立於一九六四年，旨在鼓勵勤奮的年青人，當中亦希望藉此增加發展工業的人力資源。每年籌集所得的獎學金，均以捐款人、捐款公司或廠商會名義，頒贈予各專上學院及學校成績優異的學生。本會將繼續擴大獎學金計劃，增加受獎名額，以培育更多專業人才。為貫徹教育的精神，獎學金計劃極需要您的捐款，敬請將下列捐款表格填妥，連同支票寄回本會（地址：香港干諾道中64-66號廠商會大廈一字樓）。如有查詢，請與本會秘書處行政主任謝迪偉先生聯絡，電話：2542 8621。

二零一零年獎學金建議受獎學校如下：

香港大學	香港中文大學	香港科技大學	香港理工大學
香港城市大學	香港浸會大學	香港公開大學	香港教育學院
香港專業教育學院*	九龍工業學校	中華基督教會扶輪中學	中華基督教會基協中學
中華基督教會基新中學	何東中學	香港仔工業學校	香港布廠商會朱石麟中學
筲箕灣東官立中學	廠商會中學	廠商會蔡章閣中學	鄧肇堅維多利亞官立中學
鄧鏡波學校	龍翔官立中學	職業訓練局邱子文高中學校	

* 香港專業教育學院包括柴灣、青衣、摩利臣山、觀塘、葵涌、黃克競、李惠利、沙田及屯門等九所學院。

** 捐款人亦可指定捐款予上述學校以外的大專院校或中學

傳真號碼：2541 8154

二零一零年廠商會獎學金認捐表格

EOL3

捐款人姓名／公司名稱（中英文名稱將印於紀念品上）：

（中文）

（英文）

地址：

聯絡人：

電話：

傳真：

本公司捐贈獎學金詳情如下：☐ 由會方代為分配捐款港幣_____（元）

☐ 指定受獎學校捐款（請參考上列學校名單或可捐款予上列學校以外的大專院校或中學）

受獎學校名稱	獎學金名稱 **	獎學金名額	每名金額 ***	合共港幣(元)

** 如無指定獎學金名稱者，將統一以「廠商會獎學金」名義頒發。

*** 指定捐贈專上學院每名獎學金不得少於HK\$2,500，其他學校每名不少於HK\$500（捐款金額最低為HK\$500）。

捐款請以劃線支票支付，抬頭請寫「廠商會中學教育基金」（CMA Secondary School Education Trust）。為方便管理，本會已將「廠商會獎學金」及一切有關教育的事項歸納於「廠商會中學教育基金」名下；根據稅務條例，捐贈該基金的款項可憑收條申請免稅，本會收到認捐款項後，即發出收據。

該收據抬頭應為：

負責人簽署：

姓名：

收據編號及日期：

日期：

（本會填寫）